

# Lich ia phân quinhon

**I** . Lich ia phân quinhon. 1941.

**1/** Les contenus accessibles sur le site Gallica sont pour la plupart des reproductions numériques d'oeuvres tombées dans le domaine public provenant des collections de la BnF. Leur réutilisation s'inscrit dans le cadre de la loi n°78-753 du 17 juillet 1978 :

- La réutilisation non commerciale de ces contenus ou dans le cadre d'une publication académique ou scientifique est libre et gratuite dans le respect de la législation en vigueur et notamment du maintien de la mention de source des contenus telle que précisée ci-après : « Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale de France » ou « Source gallica.bnf.fr / BnF ».

- La réutilisation commerciale de ces contenus est payante et fait l'objet d'une licence. Est entendue par réutilisation commerciale la revente de contenus sous forme de produits élaborés ou de fourniture de service ou toute autre réutilisation des contenus générant directement des revenus : publication vendue (à l'exception des ouvrages académiques ou scientifiques), une exposition, une production audiovisuelle, un service ou un produit payant, un support à vocation promotionnelle etc.

[CLIQUER ICI POUR ACCÉDER AUX TARIFS ET À LA LICENCE](#)

**2/** Les contenus de Gallica sont la propriété de la BnF au sens de l'article L.2112-1 du code général de la propriété des personnes publiques.

**3/** Quelques contenus sont soumis à un régime de réutilisation particulier. Il s'agit :

- des reproductions de documents protégés par un droit d'auteur appartenant à un tiers. Ces documents ne peuvent être réutilisés, sauf dans le cadre de la copie privée, sans l'autorisation préalable du titulaire des droits.

- des reproductions de documents conservés dans les bibliothèques ou autres institutions partenaires. Ceux-ci sont signalés par la mention Source gallica.BnF.fr / Bibliothèque municipale de ... (ou autre partenaire). L'utilisateur est invité à s'informer auprès de ces bibliothèques de leurs conditions de réutilisation.

**4/** Gallica constitue une base de données, dont la BnF est le producteur, protégée au sens des articles L341-1 et suivants du code de la propriété intellectuelle.

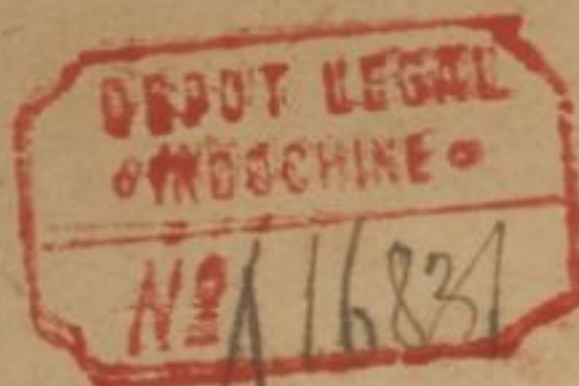
**5/** Les présentes conditions d'utilisation des contenus de Gallica sont régies par la loi française. En cas de réutilisation prévue dans un autre pays, il appartient à chaque utilisateur de vérifier la conformité de son projet avec le droit de ce pays.

**6/** L'utilisateur s'engage à respecter les présentes conditions d'utilisation ainsi que la législation en vigueur, notamment en matière de propriété intellectuelle. En cas de non respect de ces dispositions, il est notamment passible d'une amende prévue par la loi du 17 juillet 1978.

**7/** Pour obtenir un document de Gallica en haute définition, contacter [utilisation.commerciale@bnf.fr](mailto:utilisation.commerciale@bnf.fr).



# DỊA PHẬN QUI-NHON



## LỊCH

1941



8°  
Indochine

150

— Tân-Ti —

BẢO ĐẠI THẬP LỤC NIÊN



IMPRIMERIE de QUINHON

QUINHON — ANNAM





Nihil obstat

**PETRUS TÍN**

CENS. DELEG.

*Quinhon, die 1 Novembris 1940*

**Imprimatur**

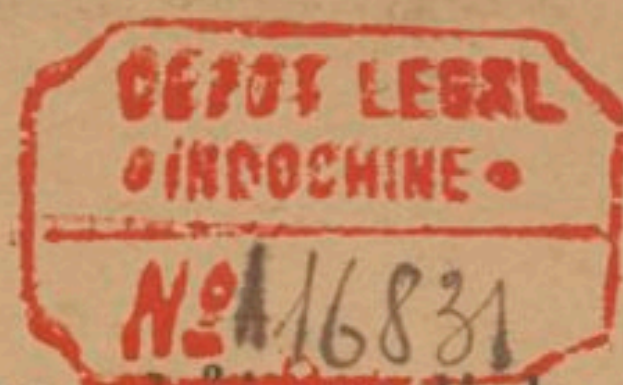
✠ **AUG. TARDIEU**

VIC. APOST.

*Quinhon, die 3 Novembris 1940*



## CÁCH RAO LỊCH



*Thứ nhất* : Mỗi ngày Chúa-nhật, các họ phải rao lịch tại nhà thờ mình : bắt đầu từ Chúa-nhật đó cho đến ngày Chúa nhật sau.

*Thứ hai* : Ngày Chúa-nhật nào có dạy đọc lời bảo thứ mấy, thì chính ngày ấy, khi rao vừa hết, phải đọc lời bảo liền.

*Thứ ba* : Lễ rồi, phải rao lịch trước khi cám ơn.

*Thứ bốn* : Các họ chẳng có cha làm lễ Chúa-nhật, thì đọc kinh trưa vừa rồi phải rao lịch liền. Bằng họ nào thường đọc kinh tối đông hơn trưa, thì rao mùa kinh tối cũng đặng.

---

### ❧ LỜI BẢO ❧

*Lời bảo thứ nhất* --- VỀ SỰ XEM LỄ, KIÊNG VIỆC XÁC.

Các giáo hữu địa phận này phải xem lễ cùng kiêng việc xác các ngày Chúa-nhật, và bốn ngày lễ buộc sau này : một là ngày lễ Đ. C. G. *thăng thiên* — hai là ngày lễ Đức Bà *Mông triệu thăng thiên* — ba là ngày lễ Các thánh Nam Nữ — bốn là ngày lễ Sinh-nhật Đ. C. G. ; còn các ngày lễ cả khác, thì đã dời qua Chúa nhật sau.

Những ngày trong lịch chỉ là lễ *lay*, thì trọng hơn lễ thường ; vốn không buộc, song khuyên ai nấy gắng công xem lễ các ngày ấy, vì rất nên có ích. Mà ít nữa là đừng bỏ xem lễ các ngày Chúa-nhật, cùng các ngày lễ buộc, vì hễ làm biếng mà bỏ, thì mắc tội trọng.

---

*Lời bảo thứ hai* — VỀ LUẬT RƯỚC LỄ MÙA PHỤC SINH.

Hội thánh đã ra luật buộc các bôn đạo nam nữ, hễ đến tuổi khôn, thì hằng năm phải lấy lòng tôn kính mà chịu Mình thánh Đ. C. G. *ít là trong mùa Phục-sinh*.

Bằng về mùa Phục-sinh, thì phải kể từ lễ *Tro đầu mùa Chay cả* cho đến lễ Đ. C. T. Ba Ngôi

8/160 *Indoch*  
1582 150



*Lời bảo thứ ba — VỀ SỰ ĂN CHAY KIÊNG THỊT.*

Toà thánh chuẩn bớt ngày ăn chay ngày kiêng thịt ; nên còn phải giữ những ngày sau này mà thôi.

Kẻ đã đủ bảy tuổi không có phép riêng, hay là lễ khác, thì phải *kiêng thịt các ngày thứ sáu cả năm, bảy ngày thứ tư trong mùa Chay cả, ngày áp lễ Đức Bà Mông triệu, và ngày áp lễ Sinh-nhật Đ. C. G.*

Khi nào ngày lễ buộc nhằm ngày thứ sáu thì chuẩn khỏi kiêng thịt.

Còn kẻ đã đủ hai mươi một tuổi cho đến sáu mươi, thì phải ăn chay ( cùng kiêng thịt ) *các ngày thứ sáu trong bốn mùa, các ngày thứ sáu mùa Chay cả, ngày áp lễ Đức Bà Mông triệu thăng thiên, cùng ngày áp lễ Sinh-nhật Đ. C. Giêsu.*

Hễ ăn chay thì nên ăn no bữa trưa, còn bữa tối thì lót lòng sơ năm ba miếng mà thôi. Hoặc có người nào sợ chịu không nổi, thì sáng ngày ăn đôi ba miếng đỡ lòng cũng được, nhưng vậy phải giữ kéo nhiều quá mà phá chay.

Vậy ngày ăn chay ngày kiêng thịt chẳng còn bao nhiêu, ai nấy phải vui lòng giữ cho chín chắn mà hãm mình đền tội lập công, hiệp làm một cùng Đ. C. G. đã chịu thương khó, chịu chết vì mình. Ai tưởng mình giữ không nổi, thì thưa Cha bõn sở định liệu cho.



*Lời bảo thứ bốn — VỀ ĐẠI XÁ ÂN XÁ.*

Hội-thánh là mẹ nhưn lành đã ban sẵn nhiều phép đại xá ân xá, cho các con cái nhờ đó mà khỏi phần phạt tạm đáng chịu ở đời này, hay là trong luyện ngục. Cho rằng nhờ ơn quới trọng này, thì phải có ơn nghĩa cùng Chúa, và phải làm việc Toà-thánh truyền.



Cho đặng nhờ phép đại xá, thì phải xưng tội rước lễ cho nên, và cầu nguyện theo ý Đ. Giáo tông, là đọc 1 kinh *Lạy cha*, 1 kinh *Kính mừng*, 1 kinh *Sáng danh*, hay là kinh nào khác ; mà xưng tội cứ lệ hai tuần một lần cũng đủ.

Vậy hễ ai làm đủ những việc Toà-thánh đã chỉ, và ăn năn tội kính mến Chúa hết lòng, thì mới nhờ đại xá trọn. Mà nhờ trọn một phép đại xá, thì liền khỏi hết các phần phạt tạm ; như có chết ắt là thăng lên thiên đàng tức thì, khỏi vào chốn luyện ngục nữa. Nhược bằng mình chưa đáng nhờ nguyên trót ơn đại xá, thì phép đại xá trở nên ân xá, là tha phần phạt tạm ít nhiều, tùy lòng kính mến, cùng việc mình làm đáng chừng nào, thì đặng chừng ấy.

Lại phải biết Đ. Giáo tông thương giáo hữu nước này cách riêng, nên đã ban đại xá mỗi năm hai lần cho mỗi người, mặc ý chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ. Phép đại xá này cùng các phép đại xá sẽ kể trong lịch này, thì nên nhường lại cho các đẳng linh hồn nơi luyện ngục.

Còn những ngày lễ có phép đại xá 15 ngày, nghĩa là trong ngày lễ và mười bốn ngày sau, hễ ai làm đủ các việc cần kíp, thì đặng một phép đại xá.

Lại khi nói ân xá bảy năm cùng bảy mùa nghĩa là kẻ đặng ân xá này thì khỏi phần phạt cũng bằng một người đã làm việc đền tội đủ bảy năm cùng bảy mùa, theo luật Hội-thánh xưa.

Sau nữa những kẻ vào họ thiêng liêng, thì càng đặng nhiều phép đại xá ân xá không kể xiết.

Vậy ai nấy hãy ăn cần sốt sắng dùng phương thế rất hay này, mà giảm bớt hình phạt cho mình và cho các đẳng linh hồn nơi luyện ngục.

---



Lời *bảo* thứ năm — VỀ PHÉP RỬA TỘI

Phép rửa tội là phép Bí-tích cần kíp cho đặng rồi linh hồn. Cho nên ai chưa chịu phép ấy mà hấp hối gần chết, như chẳng có Thầy cả đó, thì bất kỳ ai, chẳng những là nên, mà lại buộc phải làm phép này, mà cứu linh hồn túng ngặt ấy.

Lại dầu có rủi sảy thai, bất kỳ đặng mấy tuần mấy tháng, hễ thấy hay là nghi còn sống, nghĩa là chưa hư nát, thì cũng phải rửa tội cho kíp, kẻo thiệt hại cho linh hồn ấy đời đời. Có chắc thai còn sống, thì rửa tội như thường ; bằng hồ nghi không chắc, thì rửa tội cách hồ nghi rằng : *« Nếu mày còn sống, thì Tao rửa mày nhưn danh Cha và Con và Thánh-thần »*.

Thường rửa tội cho nhằm phép, thì phải lấy nước lã thường, cũng một người vừa xối nước trên đầu nó, vừa đọc một lược rằng : TAO RỬA MÀY, NHƠN DANH CHA VÀ CON, VÀ THÁNH THẦN »

Vậy chẳng những là cha mẹ có đạo phải hết lòng lo cho con mình chịu phép Rửa tội cho nên, mà lại khuyên ai nấy, nhứt là các thầy thuốc, các mẹ bà, phải học cách rửa tội cho chín chắn, cùng ra công liệu thể mà rửa tội cho con nít ngoại giáo, khi nó yếu liệt, có lẽ chết đặng. Bằng kẻ có trí khôn sắp lên, khi thấy nó hòng lâm chung mạng một, thì phải hỏi nó cho khéo, hoặc có muốn cho mình cứu, có muốn hưởng phước đời đời chẳng ? v. v. Dĩ nó lần lần, như nó chịu, thì nương đó mà dạy ít điều cần kíp : dạy vắn hay là dài, thì tùy theo cơn bệnh gấp hay hoãn ; đoạn rửa tội cho nó. Hoặc gặp người bất tỉnh nhưn sự mà mình biết hồi còn khỏe mạnh muốn trở lại, thì phải rửa tội cho nó cách hồ nghi : *Nếu mày đành, thì Tao rửa mày, nhưn danh Cha và Con và Thánh-thần.*



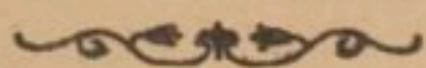
Ấy là việc cứu giúp kẻ ngoại khi mong sanh thì. Còn về kẻ khoẻ mạnh, nhứt là bà con, kẻ thân nghĩa quen thuộc với mình, thì càng phải lo phương liệu thế, đem nó trở lại đạo Chúa, vì chẳng có sự gì tỏ lòng kính Chúa yêu người, cho bằng khi cứu linh hồn người ta ; chẳng có việc gì nên công cao trước mặt Chúa và làm ơn trọng cho người ta, cho bằng đem nó thờ phượng Chúa mà hưởng phước đời đời.

Vì vậy cho đặt giục lòng giáo hữu lo lắng cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh, và cho con nít đặt nhờ ơn phép Rửa tội, thì Đức Giáo tông đã ban phép ân xá như sau này :

Một là, người nào rửa tội cho một đứa con nít ngoại giáo gần chết, thì đặt phép ân xá một trăm ngày.

Hai là kẻ nào đọc kinh : *Lạy Chúa tôi là đấng hằng có đời đời v. v. để mà cầu nguyện cho kẻ ngoại trở lại đạo thánh*, mỗi lần đọc thì đặt ân xá một trăm ngày.

Sau nữa các Cha bần sở phải biên tên những người làm việc phước đức này vào sổ, cho Bề-trên biết mà gởi phần thưởng cho kẻ ấy.



#### *Lời bảo thứ sáu — VỀ PHÉP HÔN PHỐI.*

Hôn phối là phép bí tích rất thánh Chúa lập mà ban cho kẻ lo đôi bạn đặt nhờ nhiều ơn trọng phần hồn phần xác, cho mình và con cái. Nên kẻ toan chịu phép này, phải lo dọn mình cho sốt sắng, cùng ân cần noi giữ phép chung trong Hội-thánh.

Một là, lễ hỏi đoạn, chức việc sở tại cùng cha mẹ phải đem nó trình Cha bần sở cho người rao hôn phối và cho nó xưng tội lần đầu.

Hai là, khi đã rao đủ rồi, nội tuần ấy phải xưng tội, rước lễ, hiệp lễ, lễ cưới, đưa dâu ; chẳng nên trễ lâu làm chi.



Ba là, chính ngày lễ hôn phối, là việc trọng nhất trong đời nó, khuyên cha mẹ, anh em, bà con sốt sắng đi châu lễ, đọc kinh cầu nguyện cho nó nhờ.

Bốn là, việc cưới hỏi, hãy noi gương người đạo đức, thưa bán với cha bõn sở, liệu cho vừa thích trung, tùy gia phong kiệm ; chớ đòi tiền bạc cho nhiều làm chi vì là việc phô trương vô ích. Đòi nhiều thì kẻ không có phải vay mượn mà mang nợ, nên sau khổ cho con mình. Lại phạm tiền cưới, cha mẹ chẳng phép dùng, phải trả cho con rể ; nếu lỡ xảy việc chẳng dè hời nó đòi không sẵn mà giao, ắt sinh điều bất thuận. Vì vậy ai đòi nhiều quá, trái ý Bề-trên mọi đảng, mà lại cũng có lẽ Bề-trên phạt cấm làm phép giao cho kẻ ấy mà chớ.

Năm là, trẻ nam nữ chừng 18 tuổi, mới vừa lo đôi bạn, có lo sớm hơn, tuy thành phép, song hại nhiều điều. Vốn con cái phải vâng ý cha mẹ sở định ; cha mẹ cũng chẳng nên ép tình nó quá, kéo sinh nhiều điều thiệt hại.

---

Lời bảo thứ bảy — VỀ SỰ CẦU NGUYỆN CHO  
NHỮNG KẺ BỐ THÍ CÚNG CẤP MÀ GIÚP  
VIỆC NHÀ CHUNG.

Hằng năm mỗi ngày thứ hai đầu tháng, nhà trường Quỳnhơn và Làng-sông, mỗi trường làm một lễ có ý cầu nguyện cho những người đã thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Vậy khuyên giáo hữu hết thầy lấy lòng sốt sắng chịu khó đi xem lễ ; bằng đi chẳng đặng thì nội ngày ấy ban mai hoặc ban tối tựu tới nhà thờ đọc kinh và hiệp một ý một lòng cùng các Cha, các thầy và các chú, mà cầu nguyện cho những kẻ ấy.



**Kinh — Dâng mình cho Rất thánh  
Trái tim Đ. C. Giêsu.**

Lạy Đ. C. G. rất hiền hậu dịu dàng, là đấng cứu chuộc loài người ta. Xin đoái thương chúng tôi hết lòng khiêm nhượng sắp mình xuống trước bàn thờ Chúa. Chúng tôi là của Chúa, lại chúng tôi ước ao nên thật của Chúa. Nầy hôm nay chúng tôi ai nấy tình nguyện phú mình cho Rất thánh Trái tim Chúa, hầu đặng kết hiệp cùng Chúa chí thiết vững bền hơn.

Thật nhiều người chẳng hề nhìn biết Chúa, lại nhiều kẻ khinh phiêu lịnh Chúa mà chê bỏ Chúa.

Lạy Đ. C. G. rất nhơn lành, xin thương xót cả và hai, cho nó đặng hồi tâm, và ép nó hết thảy đều vào trong Rất thánh Trái tim Chúa.

Lạy Chúa, xin Chúa hãy làm Vua cai trị hết mọi người, chẳng những là các con hiếu thảo chẳng hề lìa mặt Chúa, mà lại những con hoang đàng sắp cắt bỏ cha. Xin hãy làm cho nó trở về nhà cho kịp, kéo phải cùng cực đói khát chết thiệt xác hồn.

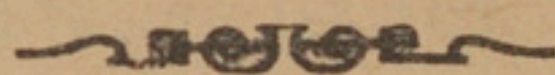
Xin hãy làm vua mà trị những kẻ hoặc lầm theo lẽ trái mà xiêu lạc, hoặc chẳng vâng thuận mà phân rẽ ; xin đem nó về đường chính lộ, cho rập một dạ kính tin, hầu kiếp nên một ràng chiên và một đấng cầm quyền chặn giữ.

Xin hãy làm vua cai trị những kẻ còn mê muội phượng thờ ma quỷ bụt thần, cùng những người giữ đạo Hồi-hồi ; xin chó từ rầy, một đem chúng nó vào sự sáng hầu nên dân Chúa.

Xin hãy ghé mắt nhơn từ đoái thương con cháu dân Giudêu, là dân Chúa chọn cách riêng lâu đời. Xin máu thánh Chúa ngày xưa chúng nó nguyện chúc đổ trên đầu, rày hãy nên mạch thường sinh rửa sạch linh hồn, hầu nhờ ơn cứu chuộc và đặng rồi.



Xin Chúa hãy ban cho Hội thánh Chúa đặng thông dong hoan lạc chẳng hề nao, cho các nước thế gian đặng thái bình thanh trị. Xin Chúa hãy làm cho thành sự, hầu khắp thế đều nổi tiếng vang lừng khong khen Trái tim Chúa, là căn nguyên phần rỗi chúng tôi. Chúc vinh hiển kính tôn đời đời. Amen.



### Đọc Kinh cầu

**Ban mai** — 1. Các ngày lễ thánh tấn sĩ hay là thánh nào có tên trong kinh cầu các thánh, thì đọc KINH CẦU CÁC THÁNH. — 2. Các ngày lễ Đức Bà, thì đọc KINH CẦU ĐỨC BÀ. — 3. Các ngày thứ tư không lễ gì, thì đọc KINH CẦU ÔNG THÁNH GIUSE. — Các ngày khác, chẳng phải những ngày kể trên, thì đọc KINH CẦU CHÚA RA ĐỜI.

**Ban hôm** — Ban tối thì đọc KINH CẦU ĐỨC BÀ luôn, trừ tối ngày nào gẫm ĐANG THÁNH GIÁ, thì đọc KINH CẦU RẤT THÁNH TRÁI TIM Đ. C. GIÊSU.

---

### Về các bậc đồ lễ

Những ngày lễ hoặc theo mùa hoặc lễ thánh quanh năm, thì phân ra làm nhiều bậc nhiều hạng.

Có ba bậc: 1 — bậc lễ *duplex*; 2 — bậc lễ *semi-duplex*; 3 — bậc lễ *simplex*.

Lễ *duplex* lại phân làm bốn hạng: *duplex* hạng nhứt, *duplex* hạng nhì, *duplex* hạng ba, *duplex* hạng tư.

A — Bậc *duplex* hạng nhứt là những lễ trọng nhứt trong cả và Hội-thánh.

Lễ Đức Bà chịu truyền tin.

Lễ Sinh-nhứt Đ. C. Giêsu.

Lễ Ba Vua.



Ngày thứ 5, 6, 7 Tuần thánh.

Lễ Phục sinh và hai ngày tiếp sau.

Lễ Đ. C. G. thăng thiên.

Lễ Đ. C. T. Ba Ngôi.

Lễ Đ. C. T. T. hiện xuống và hai ngày tiếp sau.

Lễ Minh thánh Chúa.

Lễ Rất thánh Trái Tim Đ. C. G.

Lễ kính Máu rất châu báu Đ. C. G.

Lễ kính thờ Đ. C. G. là Vua.

Lễ Đ. Bà mông triệu.

Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tồ lông.

Lễ các thánh Nam Nữ.

Lễ Đ. th. Mi-ca-e, Tổng lãnh thiên thần.

Lễ ông thánh Giuse.

Lễ ông th. Phêrô cùng ông th. Phaolô.

Lễ ông th. Gioan Baotixita.

Lễ Bồn mạng chính xứ nào hay là nhà thờ nào.

B — Các lễ kính Đ. C. G. cùng Đ. Bà, các thánh Thiên thần và các thánh Tông đồ, mà chưa kể trên, thì là *duplex hạng nhì*, hay là *hạng ba*, có ít lễ thánh khác cũng về bậc ấy nữa.

Còn bao nhiêu lễ khác, thì hoặc *duplex hạng tư* hoặc *semi-duplex*, hay là *simplex*.

C — Về các ngày Chúa-nhật thì có đều riêng. Vốn các ngày ấy là bậc *semi-duplex*, chỉ có một Chúa-nhật sau lễ Phục-sinh là *duplex* mà thôi. Dầu vậy mặc lòng, ngày Chúa nhật *duplex* ấy, các ngày Chúa nhật mùa Apventô, mùa Chay cả cùng ba Chúa nhật trước lễ Tro, cũng trọng sánh bằng lễ *duplex hạng nhất*, *hạng nhì*. Còn ngày Chúa nhật *semi-duplex* thường quanh năm, thì kể bằng *duplex hạng ba*.



*Lịch* rao những ngày lễ thánh bậc *duplex* mà thôi.

Vả lại những ngày lễ trọng cũng có ngày *áp lễ*, để hoặc ăn chay hoặc kiêng thịt, hoặc làm việc lành khác mà dọn mình mừng lễ cho nên.

---

## Về màu sắc đồ lễ

Đồ y phục lễ lễ đủ ngũ sắc : *trắng*, *đỏ*, *xanh*, *tím*, *đen*, tùy mùa tùy lễ.

Sắc *trắng* là chính sắc ngày lễ, chỉ sự vui mừng trọng thể ; ban đầu dùng một sắc này thôi ; lần lần thêm :

Sắc *đỏ* mà kính lễ Đ. C. T. T., Cây thánh Giá, Máu rất châu báu Đ. C. G., các thánh Tử đạo ;

Sắc *xanh* dùng những ngày Chúa nhật và những ngày thường không lễ gì, từ lễ Đ. C. T. Ba Ngôi cho tới mùa *Apventô*, và từ lễ Ba Vua cho tới Chúa nhật Bảy mươi ;

Sắc *tím* dùng những ngày ăn chay làm việc đền tội.

Sắc *đen* dùng ngày thứ sáu chịu nạn và ngày lễ cầu cho kẻ chết.

Ngày lễ trọng thì dùng đồ *vàng* hay là đồ *trắng* hay là *đỏ*.

Trong lịch chữ *tr* chỉ màu *trắng* ; chữ *đỏ* chỉ màu *đỏ* ; chữ *tm* chỉ màu *tím* ; chữ *đen* chỉ màu *đen* ; chữ *xh* chỉ màu *xanh*.

**Notanda** — Các cha biết : trót mùa chay cả, thì có phép làm lễ hoặc *de festo* hoặc *de tempore*, trừ ra các ngày Chúa nhật và lễ *primæ, secundæ classis* Trong lịch đã chỉ màu đồ lễ theo Missa *de festo* và ngày rảnh đầu hết trong tuần chỉ đồ *đen* ; mà ai muốn làm lễ *de tempore*, thì phải sửa lịch, kéo các chú dọn lộn.

---



## NOTANDA

### CIRCA FESTUM TITULARIS ECCLESIAE

### ALIORUMQUE FESTORUM

### SOLEMNITATEM CELEBRANDAM

**I. — Festum Titularis Ecclesiae. —** Unaquæque ecclesia consecrata vel solemniter benedicta habeat suum titulum ; qui, peracta ecclesiae dedicatione, mutari nequit.

Festum titularis quotannis celebretur sub ritu duplici primæ classis cum octava communi.

Ad celebrationem festi titularis, sive quoad missam, sive quoad officium, tenentur sacerdotes qui titulo canonico ecclesiae sunt addicti, nempe parochus et ejus vicarii. Obligatio quoad officium est personalis et urget etiam extra territorium Missionis ; quoad missam vero non urget nisi intra limites parœciæ.

Quod si festum Titularis sua die impediatur, transferatur in primam diem non impeditam duplici I vel II classis, vel officiis hujusmodi festa excludentibus juxta novas rubricas. Dies autem octavæ non transfertur, sed ipsa die fit officium diei octavæ, quæ alias erat dies octava, si festum non fuisset translatum. Si autem impedimentum est perpetuum, dies octava etiam transfertur.

Solemnitas externa in Dominicam minorem immediate sequentem transferri potest dummodo non occurrat duplex I classis. Cui potest unica missa de solemnitate translata, et de ea pariter legi potest unica missa. Hæ missæ quoad commemorationes faciendas reguntur per novas rubricas.



Quod si solemnitas transferenda sit in dominicam Adventus vel ad dominicam intra dominicam Septuagesimæ et dominicam Palmarum exclusive, aut impeditam per festum duplex I classis, in missa cantata diei et in unica missa lecta, fit commemoratio de solemnitate externa sub unica conclusione cum oratione diei. Aliæ commemorationes et orationes sunt faciendæ ad trami-tem Nov. Rubr.

**De jure particulari Missionum :** Sacerdos qui plures sub regimine suo habet ecclesias solemniter benedictas, tenetur ad celebrandam missam et ad recitandum officium sub ritu duplici I classis cum octava, Titularis tantum ecclesiæ apud quam habitualiter residet vel dignioris. In hoc vicariatu ea dignior habetur ecclesia, apud quam sacerdos residere solet.

Proinde parochus et vicarius, residentes apud eandem ecclesiam solemniter benedictam, celebrant festum Titularis hujus ecclesiæ tantum. Vicarii qui habent residentiam apud ecclesiam distinctam et solemniter benedictam tenentur tantum ad celebrationem titularis hujus ecclesiæ per officium et missam ut supra. Alii autem sacerdotes quamvis apud ecclesiam forte habitualiter vivunt, ad nihil tenentur quoad officium.

Reliquarum ecclesiarum etiam solemniter benedictarum, apud quas nec parochus nec vicarius habitualiter residet, titulos prædicti sacerdotes non celebrabunt nisi per missam, si forte adsunt in his ecclesiis die festo vel die intra octavam titularis earum, servatis rubricis.

## II. — De solemnitatibus translatis.

1. — Hæ solemnitates per se debent celebrari missa cantata.



2. — Apud nos ex indulto, loco missæ cantatæ licet celebrare missam lectam si cantores desunt.

3. — Unica missa de solemnitate celebrari debet nisi aliter notetur.

4. — Cum translatio solemnitatis propter commodum fidelium præscribitur, missa principalis semper debet esse de solemnitate.

5. — Si qua solemnitas secundum rudricas impeditur, de ea fit commemoratio in missa diei sub unica conclusione, exceptis solemnitatibus Epiphaniæ, Corporis Christi, Sacratissimi Cordis et S. S. Apostolorum Petri et Pauli.

6. — In hoc vicariatu transferantur solemnitates sequentes :

1. — Epiphaniæ, Corporis Christi, S. S. Apostolorum Petri et Pauli : unica missa cantata.

2. — Sacratissimi Cordis Jesu : unica missa cantata.

3. — Immaculatæ Conceptionis B. M. V. : unica missa cantata vel lecta.

4. — Sacratissimi Rosarii B. M. V. : omnes missæ possunt esse de festo.

5. — S. Joseph. III dominica post Pascha : omnes missæ possunt esse de festo.

6. — Stæ Joannæ De Arc. II dominica mensis Maii : unica missa cantata vel lecta.

7. — Sancti Francisci Xaverii. III dominica Adventus : unica missa cantata.

7<sup>bis</sup> — Stæ Teresiæ a Jesu Infante, II dominica Octobris : unica missa cantata vel lecta.

8. — Beatorum Martyrum Stephani Episcopi et sociorum, ultima dominica post Epiphaniam : unica missa cantata.

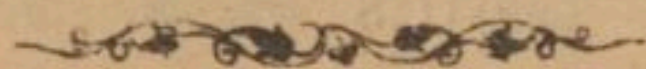
9. — Beatorum Martyrum Joannis Gabrielis et sociorum, ultima dominica post Pentecosten : unica missa cantata.



10. — B. Martyrum Indosinensium, I dominica septembris : unica missa cantata et unica missa lecta.

III. — Festum Titulare de Purissimo Corde B. M. V. celebratur in Sabbato post Octavam SS. Corporis Christi.

Cum hoc festum e Proprio Societatis expunctum fuerit, in officio et missa recurrendum est ad officium et missam de communi B. M. V. In ecclesiis solemniter benedictis ante reformationem calendarii ( 1912 ), officium proprium cum respondente missa adhiberi debet.



## ORATIO IN TRIDUO SS. SACRAMENTI

### RECITANDA

O dulcissime Jesu, qui in hunc mundum venisti, ut omnes animas vita ditares gratiæ tuæ, ad quam in illis servandam simulque fovendam in augustissimo Eucharistiæ Sacramento salutare pharmacum infirmitatibus sanandis, et cibum divinum debilitati sustinendæ Temeipsum quotidie præbes ; Te supplices deprecamur, ut super eas Sanctum tuum Spiritum benignus effundas, quo repletæ, lethali labe, si quæ sint inquinatæ, ad Te revertentes, vitam gratiæ peccatis deperditam recuperent ; quæ vero, Te misericorditer largiente, jam Tibi adhærent, quotidie, prout cuique dabitur, ad tuam coelestem dapem devote accedant, qua roboratæ venialium culparum a se quotidie admissarum antidotum sibi comparare, vitamque gratiæ tuæ alere valeant : sicque magis magisque emundatæ sempiternam in cœlis beatitudinem consequantur. Amen.





## PRECATIO PIACULARIS

IN FESTO S. C. JESU

---

Jesu dulcissime, cujus effusa in homines caritas, tanta oblivione, negligentia, contemptione, ingratissime rependitur, en nos, ante altaria tua provoluti, tam nefariam hominum socordiam injuriasque, quibus undique amantissimum Cor tuum afficitur, peculiari honore resarcire contendimus.

Attamen, memores tantæ nos quoque indignitatis non expertes aliquando fuisse, indeque vehementissimo dolore commoti, tuam in primis misericordiam nobis imploramus paratis voluntaria expiatione compensare flagitia non modo quæ ipsi patravimus, sed etiam illorum, qui longe a salutis via aberrantes, vel te pastorem ducemque sectari detrectant, in sua infidelitate obstinati, vel baptismatis promissa conculcantes, suavissimum tuæ legis jugum excusserunt.

Quæ deploranda crimina, cum universa expiare contendimus, tum nobis singula resarcienda proponimus: vitæ cultusque immodestiam atque turpitudines, tot corruptelæ pedicas innocentium animis instructas, dies festos violatos, execranda in Te tuosque sanctos jactata maledicta atque in Tuum Vicarium ordinemque sacerdotalem convicia irrogata, ipsum denique amoris divini Sacramentum vel neglectum vel horrendis sacrilegiis profanatum, publica postremo nationum delicta, quæ Ecclesiæ a Te institutæ juribus magisterioque reluctantur.

Quæ utinam crimina sanguine ipsi nostro eluere possemus ! Interea ad violatum divinum honorem resarciendum, quam Tu olim Patri in cruce satisfactionem



obtulisti quamque quotidie in altaribus renovare pergis, hanc eandem nos Tibi præstamus, cum Virginis Matris, omnium sanctorum, piorum quoque fidelium expiationibus conjunctam, ex animo spondentes, cum præterita nostra aliorumque peccata ac tanti amoris incuriam firma fide, candidis vitæ moribus, perfecta legis evangelicæ, caritatis potissimum, observantia, quantum in nobis erit, gratia tua favente, nos esse compensaturos, tum injurias Tibi inferendas pro viribus prohibitueros, et quam plurimos potuerimus ad Tui sequelam convocatueros. Excipias, quæsumus, benignissime Jesu, Beata Virgine Maria Reparatrice intercedente, voluntarium hujus expiationis obsequium nosque in officio Tuique servitio fidissimos ad mortem usque velis, magno illo perseverantiæ munere, continere, ut ad illam tandem patriam perveniamus omnes, ubi Tu cum Patre et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in sæcula sæculorum. Amen.

---

AD SACRATISSIMUM COR JESU FORMULA  
CONSECRATIONIS RECITANDA.

IN FESTO D. N. J. C. REGIS

---

Jesu dulcissime, Redemptor humani generis, respice nos ad altare tuum humillime provolutos. Tui sumus, tui esse volumus; quo autem Tibi conjuncti firmitus esse possumus, en hodie Sacratissimo Cordi tuo se quisque nostrum sponte dedicat. Te quidem multi novere nunquam; Te, spretis mandatis tuis, multi repudiarunt. Miserere utrorumque, benignissime Jesu; atque ad sanctum Cor tuum rape



universos ; Rex esto, Domine, nec fidelium tantum qui nullo tempore discessere a Te, sed etiam prodigorum filiorum qui Te reliquerunt ; fac hoc, ut domum paternam cito repetant, ne miseria et fame pereant. Rex esto eorum, quos aut opinionum error deceptos habet, aut discordia separatos, eosque ad portum veritatis atque ad unitatem fidei revoca, ut brevi fiat unum ovile et unus pastor. Rex esto eorum omnium, qui in tenebris idololatriæ aut Islamismi adhuc versantur, eosque in lumen regnumque tuum vindicare ne renuas. Respice denique misericordiæ oculis illius gentis filios, quæ tamdiu populus electus fuit ; et Sanguis, qui olim super eos invocatus est, nunc in illos quoque, redemptionis vitæque lavacrum, descendat. Largire, Domine, Ecclesiæ tuæ securam cum incolumitate libertatem ; largire cunctis gentibus tranquillitatem ordinis ; perfice, ut ab utroque terræ vertice una resonet vox : Sit laus divino Cordi per quod nobis parta salus : ipsi gloria et honor in sæcula. Amen.

**LÀM VIỆC CHÍN NGÀY TRƯỚC LỄ Đ. C. T. T.  
HIỆN XUỐNG.**

( PRECES NOVENDIALES IN HONOREM SPIRITUS SANCTI )

Năm 1887 Đ. G. Tông Lêô thứ XIII đã ban sắc khuyên dạy các bôn đạo phải lấy lòng sốt sắng thờ phượng kính mến Đ. C. T. T.

Vốn Đ. C. T. T. cũng là Đ. C. T. thật, thì ta phải kính thờ hết dạ. Người là cha an ủi dạy dỗ, thì ta phải triu mến vâng lời, chớ có bao giờ chống cãi ơn Người soi sáng mở lòng ; Người là Đấng ban ơn, thì ta phải trông cậy cầu xin,



cùng làm lành lánh dữ cho xứng đáng những ơn Người ban ; Người là Đấng quản trị gìn giữ Hội thánh, thì ta phải kêu xin Người đoái thương mà cho Hội thánh càng ngày càng thanh.

Bởi đó Đ. G. Tông truyền cho các dân có đạo khắp thiên hạ tựu đến nhà thờ chính sở mình mà đọc kinh chung chín ngày trước lễ Đ. C. T. T. hiện xuống, cho dâng thờ lạy và kêu xin Đấng Chúa Thánh Thần,

Mỗi lần đọc kinh làm vậy, thì dâng nhờ một phép ân xá bảy năm cùng bảy mùa. Ai đi đủ chín ngày thì được nhờ một đại xá, ngày nào mặc ý mình chọn trong chín ngày ấy, hay là chính ngày lễ Hiện xuống hay là ngày nào trong tám ngày sau lễ, miễn là xứng tội rước lễ cùng cầu nguyện theo ý Đ. G. Tông. Kẻ mắc ngăn trở không đến nhà thờ được, mà có đọc kinh riêng ở nhà đủ chín ngày và giữ các điều đã kể trên, thì cũng nhờ bấy nhiêu ơn ấy.

Sau nữa ai đọc năm ba kinh hoặc chung hoặc riêng mà kính Đ. C. T. Thần hằng ngày, từ lễ Hiện xuống cho đến lễ Đ. C. T. Ba ngôi, thì Đ. Giáo tông cũng ban cho dâng nhờ phép đại xá và ân xá như mới kể trước này. Các ơn ấy nên nhường cho các đẳng linh hồn nơi luyện ngục.

Ta truyền cho các Linh mục địa phận này phải khuyên bốn đạo đọc kinh chín ngày trước lễ Hiện xuống, y như Đ. G. tông đã dạy.

---

## SẮC CHỈ TOÀ THÁNH

ĐỊNH TUỔI CON NÍT PHẢI RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU

( Ngày Chúa nhật thứ nhất sau lễ Phục sinh, các Cha phải đọc Sắc chỉ này cho giáo hữu dâng nghe và ai ai phải noi giữ mọi bề ).



Đức Giáo tông Piô thứ mười quyết bãi các thói trái khắp mọi nơi, hầu cho con nít, dầu còn thơ ấu, được hiệp cùng Đ. C. G., được sống cùng Chúa, được Chúa phù trì bảo hộ, cho khỏi sa chung thói hư nết xấu ; nên ngày 8 tháng Augusto năm 1910 đã ra luật cho con nít rước lễ lần đầu như sau này, đăng mọi nơi cứ đó cho tiện việc.

I. — Tuổi khôn mà xưng tội, rước lễ, là tuổi con nít mới vừa biết xét lẽ, nghĩa là chừng bảy tuổi, hoặc lớn hơn hoặc khi nhỏ hơn. Từ đó khi sự buộc nó phải giữ hết hai luật : luật xưng tội, luật rước lễ.

II — Cho được xưng tội lần đầu, chẳng cần phải biết lẽ đạo cho tường tận. Mà sau nó phải học lần lần cho hết sách Thiên tùy sức trí khôn nó.

III — Buộc con nít biết lẽ đạo cho được dọn mình rước lễ cho xứng đáng, là buộc vừa sức trí khôn nó, phải biết những sự mầu nhiệm cần kíp nhứt cho đăng rồi linh hồn và biết phân biệt bánh thánh Thể, là Mình thánh Chúa, chẳng phải là bánh thường nuôi xác. Lại phải có lòng sốt sắng vừa sức con nít.

IV. — Luật buộc con nít phải xưng tội rước lễ, thì trước hết là buộc những kẻ phải lo cho nó : là buộc cha mẹ, buộc Cha giải tội, buộc thầy dạy dỗ, buộc cha sở. Mà theo sách bốn Rôma, thì việc ưng cho con nít rước lễ lần đầu, là chính việc cha giải tội, và cha nó, hay là kẻ coi sóc thế vì cha nó.

V. — Hằng năm cha sở hãy định một lần, hay là nhiều lần, mà lo cho trẻ nhỏ rước lễ chung ; chẳng những là cho mấy đứa rước lễ lần đầu, mà lại những đứa cha mẹ và Thầy giải tội đã lo cho nó rước lễ bấy lâu trước cũng phải cho nó rước lễ chung luôn tiếp với nhau. Lại phải giảng dạy bọn ấy ít ngày trước.



VI. — Những kẻ phải lo cho con trẻ, hãy nông công ra sức mà liệu cho mấy đứa đã rước lễ lần đầu được năng rước lễ nữa. Bằng có thể đặng, thì phải lo cho nó rước lễ hằng ngày ; vì Đ. C. G. và Hội thánh là mẹ hơn lành, hằng ước trông sự ấy, lại khi chịu ơn trọng này, phải có lòng cung kính vừa sức nó. Vậy kẻ coi sóc trẻ nhỏ hãy nhớ mình có bổn phận buộc chặt lắm là phải lo liệu cho kẻ ấy đi nghe dạy chung luôn : bằng chẳng đặng thì phải liệu thể nào khác mà dạy dỗ cho nó hiểu biết lễ đạo.

VII. — Thói chẳng cho con nít đã đến tuổi khôn xưng tội, hoặc chẳng giải tội cho nó, thì phải bãi đi cho dứt. Cho nên Giám mục địa phận cũng phải liệu phương phép mà khử trừ thói ấy cho tuyệt.

VIII. — Phải từ bỏ thói xấu này nữa, là chẳng đem Mình thánh Chúa, chẳng xức Dầu thánh cho con nít đã đến tuổi khôn, và chôn nó theo phép chôn đồng nhi. Đâu chẳng chữa thói ấy, thì Giám mục địa phận sửa trị thẳng phép.

---

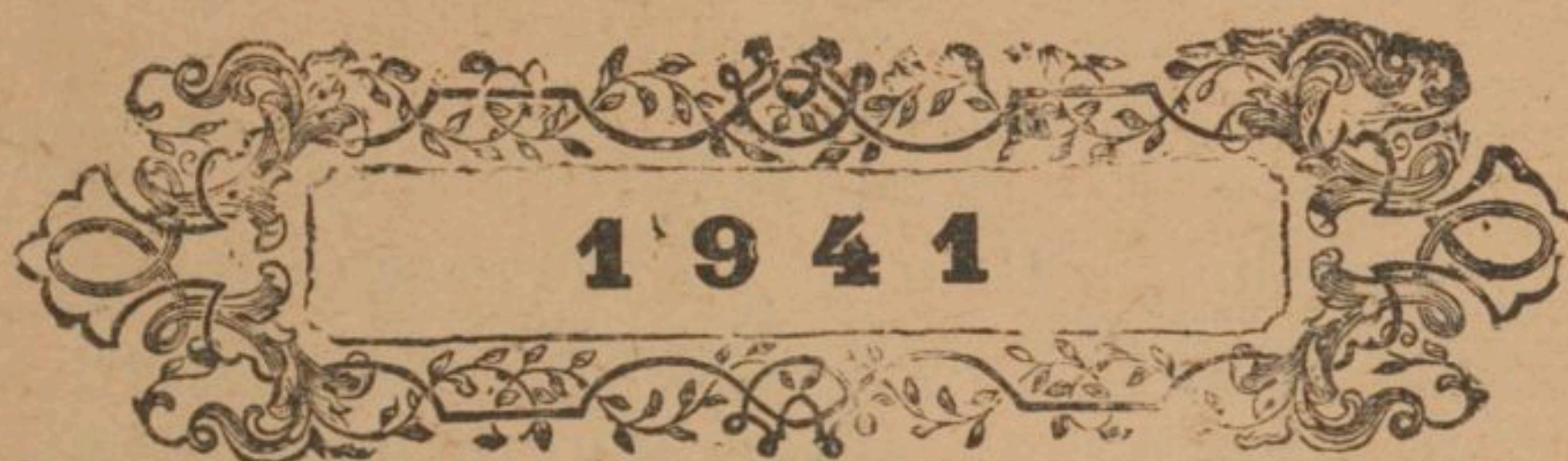
## MEMORANDUM

---

Bổn đạo hay cho mượn tiền bạc mà giúp đỡ nhau, thì là việc lành đáng khen. Các Cha cũng sẵn lòng làm gương trong việc phước ấy. Nhưng mà bởi tính xấu loài người ta thì thường thấy sự Cha sở cho con chiên mình mượn tiền bạc, hay sinh nhiều điều bất tiện, hại phần linh hồn ; nên khuyên các Cha có sức, có thể giúp đỡ kẻ nghèo nàn được chừng nào, thì bay chừng ấy ; mà sự cho mượn tiền bạc thì đừng. Bằng về của họ hay là của nhà chung, thì Bề-trên địa phận cấm chặt dầu các Cha dầu các chức việc cũng không nên cho mượn cho vay của ấy bao giờ. Các Giám mục đời trước đã nghị xét đều này là phải ; mà bây giờ nhiều địa-phận đã ra luật buộc giữ cho chặt.

---





## ❖ CANH THÌN NIÊN ❖

Thập nhị nguyệt tiểu

Janvier

4	4	Lễ Đặt tên Đ. C. G., lễ lạy. Hôm nay là đầu năm theo lịch Hội thánh.	1	tr
5	5	.....	2	đỏ
6	6	Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — Lễ bà thánh Giê-nô-vê-pha, đồng trình.	3	tr
7	7	— Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.	4	đỏ
8	✕	Chúa nhật Áp lễ Ba Vua — Lễ Kính tên Đ. C. G., lễ lạy. — Phải đọc hết các lời bảo đầu lịch.	5	tr
9	2	Lễ Ba Vua đi tìm Đ. C. G. mà thờ lạy. Lễ này dời qua Chúa nhật sau. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	6	tr
10	3	.....	7	tr
11	4	.....	8	tr
12	5	.....	9	tr
13	6	.....	10	tr
14	7	.....	11	tr
15	✕	Chúa nhật. Lễ Kính thánh Gia-thất Đ. C. G., Đ. Bà cùng ô. th. Giuse — Hôm nay làm lễ Ba	12	tr



**Vua lễ cả**, các sở chính để Minh thánh Chúa trọng thể. — Hôm nay là ngày các Giáo hữu địa phận ta phải cầu nguyện cho kẻ ngoại giáo theo ý Đ. Giáo-lông, cũng là ngày Hội-hữu về Hội giúp việc giảng đạo phải nạp tiền cúng hoặc theo lệ hay là tùy sức cũng dặng. Ngày nay chuẩn khởi góp việc trường, để góp việc giúp Hội giảng đạo thể lại mà thôi.

16	2	Ngày cuối tuần lễ Ba Vua.	13	tr
17	3	ô. th. Hi-la-ri-ô, giám mục tấn sĩ.	14	tr
18	4	ô. th. Phaolô, tu hành đầu hết.	15	tr
19	5	.....	16	đn
20	6	ô. th. An-tôn, lập dòng tu hành.	17	tr
21	7	Lễ Kính Toà ô. th. Phêrô, tông đồ, ở thành Rôma.	18	tr
22	✠	Chúa nhật thứ 2 sau lễ Ba Vua.	19	xh
23	2	ô. th. Pha-bi-a-nô cùng ô. th. Xê-ba-ti-a-nô,	20	đỏ
24	3	bà th. A-nê, đồng trình tử đạo	21	đỏ
25	4	.....	22	đn
26	5	.....	23	đn
27	6	ô. th. Ti-mô-thê-ô, giám mục tử đạo.	24	đỏ
28	7	ô. th. Phaolô, tông đồ, trở lại đạo Chúa.	25	tr
29	✠	Chúa nhật thứ 3 sau lễ Ba Vua.	26	xh





# TÂN-TỊ NIÊN

## Chính nguyệt đại

1	2	Lễ Minh Niên. — Các giáo hữu phải mừng ngày Tết cho nhằm phép đạo, chẳng nên pha đều dị đoan. — Lễ ô. th. Gioan Kim-khầu, giám mục, tấn sĩ.	27	tr
2	3	ô. th. Phêrô Nô-la-cô, tu hành.	28	tr
5	4	ô. th. Phan-xi-cô Xa-lê-si-ô, giám mục, tấn sĩ.	29	tr
4	5	.....	30	đn
5	6	ô. th. Gioan Bos-cô, tu hành.	31	tr

## Février

6	7	ô. th. I-na-xi-ô, giám mục tử đạo. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.	1	đỏ
7	✠	Chúa nhật thứ 4 sau lễ Ba Vua. — Lễ Đ. Bà đem Đ. C. G. vào đền thánh, lễ lay. -- Hôm nay làm phép đền thánh. — Hôm nay làm lễ trọng thể kính dâng Chơn phước Xi-tê-pha-nô, giám mục cùng Gioan, linh mục, và các bạn tử đạo trong nước Annam.	2	tr

Missa erit de Festo in qua Primæ Orationi additur Oratio de solemnitate sub unica conclusione ; 2 Orat. de Dominica ejus Evang. in fine. Præf. de B. M. V.



8	2	— Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	3	đn
9	3	ô. th. An-rê Cô-xi-nô, giám mục.	4	tr
10	4	bà th. A-ga-tha, đồng trình tử đạo.	5	đỏ
11	5	ô. th. Ti-tô, giám mục.	6	tr
12	6	Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — Lễ ô. th. Rô-mu-an-đô, cai dòng,	7	tr
13	7	nhớ lễ ô. th. Gioan đệ Ma-tha, tu hành.	8	xh
14	✠	Chúa nhật Bảy mươi, là bảy tuần trước tuần Thương Khó. — Nhớ lễ ô. th. Xi-ri-lô giám mục thành A-lê-xan-ri-a, tấn sĩ.	9	tm
15	2	bà th. Xi-cô-la-ti-ca, đồng trình.	10	tr
16	3	Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông hiện ra tại thành Lộ-đức.	11	tr
17	4	Lễ bảy Đấng lập dòng tôi tá Đức Bà.	12	tr
18	5	.....	13	đn
19	6	.....	14	đn
20	7	.....	15	đn
21	✠	Chúa nhật Sáu mươi, là sáu tuần trước tuần Thương khó.	16	tm
22	2	.....	17	đn
23	3	Lễ các đấng Chơn phước, là Xi-tê-pha-nô giám mục và Gioan linh mục cùng các bạn tử đạo trong nước Annam. — Lễ này dời lại Chúa nhật thứ 4 sau lễ Ba Vua.	18	đỏ
24	4	.....	19	đn
25	5	.....	20	đn
26	6	.....	21	đn
27	7	Lễ Kính Toà ô. th. Phêrô tông đồ ở thành An-ti-ô-ki-a.	22	tr



- 28 ✠ Chúa nhật Năm mươi là năm tuần trước 23 *tm*  
tuần Thương khó. -- Phải đọc lời bảo thứ ba.
- 29 2 ô. th. Mat-thi-a, tông đồ, lễ lay. 24 *đỏ*
- 30 3 -- Từ chiều nay sắp đi chẳng nên cưới hỏi 25 *đen*  
trọng thể. Nếu có lẽ cần mà Cha sở ưng cho,  
thì nên làm phép giao trong nhà thờ, song  
chẳng nên làm đám tiệc trọng thể.

### Nhị nguyệt đại

- 1 4 Lễ Tro, *kiêng thịt*. -- Hôm nay là ngày đầu 26 *tm*  
mùa Chay cả.
- 2 5 ô. th. Ga-bi-ri-e, tu hành. 27 *tr*
- 3 6 Chay lòng ..... 28 *đen*

### Mars

- 4 7 Hôm nay là ngày đầu tháng ô. th. Giu-se. 1 *tm*  
-- Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ  
cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã  
qua đời.
- 5 ✠ Chúa nhật thứ 1 trong mùa Chay cả -- Hôm 2 *tm*  
nay phải đọc lại lời bảo thứ hai, và sắc chỉ  
Toà thánh định tuổi con nít phải rước lễ  
lần đầu. -- Hôm nay giáp ngày y nghị chọn  
Đ. Giáo-tông Phi-ô XII. Các giáo hữu phải cầu  
nguyện cho người.
- 6 2 -- Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ 3 *đen*  
thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà  
chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.
- 7 3 ..... 4 *tm*
- 8 4 *Kiêng thịt* 5 *tm*



9	5	bà th. Bê-bê-tu-a cùng bà th. Phê-li-ci-ta-tê, tử đạo.	6	đỏ
10	6	Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — <i>Chay lòng.</i> — Lễ ô. th. Tô-ma, tấn sĩ.	7	tr
11	7	ô. th. Gioan đệ Đê-ô, tu hành.	8	tr
12	✠	Chúa nhật thứ 2 trong mùa Chay-cả.	9	tm
13	2	.....	10	đn
14	3	.....	11	tm
15	4	<i>Kiêng thịt.</i> — Lễ ô. th. Ghê-gô-ri-ô, Giáo tông. — Hôm nay giáp ngày Đ. Giáo-tông I-hi-ô thứ XII tức vị, các giáo hữu phải cầu nguyện cho người.	12	tr
16	5	.....	13	tm
17	6	<i>Chay lòng</i>	14	tm
18	7	.....	15	tm
19	✠	Chúa nhật thứ 3 trong mùa Chay cả.	16	tm
20	2	ô. th. Pha-tê-ri-xi-ô, Giám mục.	17	tr
21	3	ô. th. Xi-ri-lô, giám mục thành Giê-ru-sa-lem, tấn sĩ.	18	tr
22	4	<i>Kiêng thịt.</i> Lễ ô. th. Giu-se là bạn thanh sạch Đ. Bà cùng là Bồn mạng chính dòng Sai, <i>lễ lay.</i>	19	tr
23	5	.. .. .	20	đn
24	6	<i>Chay lòng.</i> ô. th. Bê-nê-di-tô, lập dòng tu hành.	21	tr
25	7	.....	22	tm
26	✠	Chúa nhật thứ 4 trong mùa Chay cả.	23	tm
27	2	Lễ Đức th. Ga-bi-ri-ê, Tổng lãnh thiên thần.	24	tr
28	3	Lễ Đ. Bà chịu truyền tin, <i>lễ lay.</i>	25	tr
29	4	<i>Kiêng thịt</i>	26	đn
30	5	ô. th. Gioan Đa-ma-xê-nô, tấn sĩ.	27	tr



## Tam nguyệt tiểu

1	6	<i>Chay lòng.</i>	28	<i>tm</i>
2	7	— Từ chiều nay phải tử ảnh Chuộc tội và mấy ảnh khác trong nhà thờ.	29	<i>tm</i>
3	✠	Chúa nhật vào sự Thương khó Đ. C. G.	30	<i>tm</i>
4	2	Hôm nay là ngày cuối tháng ô. th. Giu-se.	31	<i>đn</i>

## Avril

5	3	.....	1	<i>tm</i>
6	4	<i>Kiêng thịt.</i> Lễ ô. th. Phan-xi-cô đệ Phau-la, tu hành.	2	<i>tr</i>
7	5	.....	3	<i>tm</i>
8	6	Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. <i>Chay lòng.</i> — Lễ Kính Bảy sự thương khó Đ. Bà.	4	<i>tr</i>
9	7	ô. th. Vinh-sen-tê Phê-ra-ri-ô, tu hành. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.	5	<i>tr</i>
10	✠	Chúa nhật Lễ-lá.	6	<i>tm</i>
11	2	Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	7	<i>tm</i>
12	3	.....	8	<i>tm</i>
13	4	<i>Kiêng thịt.</i> — Lễ đèn nhút.	9	<i>tm</i>
14	5	Lễ Truyền phép thánh Thê ; làm phép Dầu thánh ; làm phép rửa chơn. Lễ đèn nhì. — Từ hôm nay cho hết ngày thứ bảy, phải cất hết nước thánh trong các bình để nơi cửa nhà thờ.	10	<i>tr</i>



15	6	<i>Cray lòng</i> — Lễ Hôn chơn cùng lễ đèn ba — Hôm nay phải giở ảnh Chuộc tội, ngày mai giở các ảnh khác.	11	<i>đn</i>
16	7	Lễ thánh Thủy — Từ trưa nay sắp đi phải đứng mà đọc kinh Nhứt một mùa Phục-sinh	12	<i>tr</i>
17	✠	Chúa nhứt lễ <b>PHỤC SINH</b> , lễ <i>cổ</i> . — Từ ngày mai sắp đi nên cưới hỏi trọng thể.	13	<i>tr</i>
18	2	<i>Lễ lay</i> .....	14	<i>tr</i>
19	3	<i>Lễ lay</i> .....	15	<i>tr</i>
20	4	.....	16	<i>tr</i>
21	5	.....	17	<i>tr</i>
22	6	.....	18	<i>tr</i>
23	7	.....	19	<i>tr</i>
24	✠	Chúa nhứt thứ 1 sau lễ Phục-sinh — Phải đọc sắc chỉ Toà-thánh định tuổi con nít rước lễ lần đầu.	20	<i>tr</i>
25	2	ô. th. An-xen-mô, giám mục, tấn sĩ.	21	<i>tr</i>
26	3	.....	22	<i>đn</i>
27	4	.....	23	<i>đn</i>
28	5	ô. th. Phi-đê-lê, tử đạo.	24	<i>đỏ</i>
29	6	ô. th. Mat-cô, thánh Sứ, lễ <i>lay</i> . — Hôm nay phải đọc <i>Kinh cầu các thánh</i> , có ý hiệp cùng các giáo hữu cả và Hội thánh mà cầu cho đặng mùa cùng mọi sự lành.	25	<i>đỏ</i>

### Tứ ngoạt đại

1	7	.....	26	<i>đn</i>
2	✠	Chúa nhứt thứ 2 sau lễ Phục-sinh. Nhớ lễ ô. th. Phêrô Ca-ni-xi-ô, tấn sĩ.	27	<i>tr</i>
3	2	ô. th. Phaolô thánh Giá, tu hành.	28	<i>tr</i>
4	3	ô. th. Phêrô, tử đạo.	29	<i>đỏ</i>



- 5 4 Lễ Kính ô. th. Giu-se là Bồn-mạng cả và Hội- 30 tr  
thánh cũng là bồn mạng riêng địa phận  
này. — Lễ này dời qua Chúa nhật sau.
- Mai**
- 6 5 Lễ ô. th. Phi-lip-phê, cùng ô. th. Gia-cô-bê 1 đở  
tông đồ, *lễ lay*. — Hôm nay là ngày đầu tháng  
Đ. Bà, kể từ hôm nay cho đủ 31 ngày, ai làm  
việc gì chung hay là riêng mà kính Đức Bà  
ngày nào, thì đặng ân xá 300 ngày ; bằng làm  
đủ cả tháng, thì đặng một đại xá, mặc ý  
mình chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ và  
cầu nguyện theo ý Đ. G. Tông — Hôm nay  
giáp ngày Đ. Cha Au-gu-ti-nô thăng chức  
Giám mục, các giáo hữu phải cầu nguyện  
cho người.
- 7 6 Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — 2 tr  
Lễ ô. th. A-tha-na-xi-ô, Giám mục, tấn sĩ.
- 8 7 Lễ tìm đặng rất thánh Giá Đ. C. G., *lễ lay*. — 3 đở  
Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ  
cho Hội-hữu Phalồ Châu còn sống và đã qua  
đời.
- 9 ✠ Chúa nhật thứ 3 sau lễ Phục-sinh. — Hôm 4 tr  
nay làm lễ kính ô. th. Giu-se là Bồn mạng cả  
và Hội thánh cũng là bồn mạng riêng địa  
phận này, *lễ cả*.
- 10 2 ô. th. Phi-ô, Giáo tông. — Hôm nay hãy nhớ 5 tr  
cầu nguyện cho những kẻ thi công cúng của  
giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà  
trường cũng làm lễ theo ý ấy.
- 11 3 ô. th. Gioan chịu vạc dầu sôi. 6 đở



12	4	Ngày cuối tuần lễ ô. th. Giu-se. - Nhớ lễ ô. th. Xi-ta-ni-la-ô, giám mục tử đạo.	7	tr
13	5	Đức thánh Mi-ca-e, Tổng lãnh thiên thần hiện ra.	8	tr
14	6	ô. th. Ghê-gô-ri-ô, giám mục.	9	tr
15	7	ô. th. An-tê-ni-nô, giám mục.	10	tr
16	✠	Chúa nhật thứ 4 sau lễ Phục sinh. — Phải đọc lại lời báo thứ sáu.	11	tr
17	2	.....	12	đn
18	3	ô. th. Rô-be-tô Bel-la-mi-nô, giám mục, tấn sĩ.	13	tr
19	4	.....	14	đn
20	5	ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta đệ La-xan, tu hành.	15	tr
21	6	.....	16	đn
22	7	ô. th. Bac-ca-lê, tu hành.	17	tr
23	✠	Chúa nhật thứ 5 sau lễ Phục sinh.	18	tr
24	2	ô. th. Phêrô Xê-lê-ti-nô, Giáo tông. — Hôm nay và hai ngày sau phải đọc <i>Kinh cầu các thánh</i> có ý hiệp cùng các giáo hữu cả và Hội thánh mà cầu xin choặng mùa cùng mọi sự lành.	19	tr
25	3	<i>Đọc Kinh cầu các thánh.</i>	20	đn
26	4	Áp lễ Đ. C. T. G. thắng thiên. — <i>Đọc Kinh cầu các thánh.</i>	21	tr
27	5	Lễ Đ. G. Thắng thiên, lễ cả.	22	tr
28	6	Từ ngày hôm nay cho đến lễ Đ. C. T. T. hiện xuống là chín ngày, các bôn đạo phải tựu tới nhà thờ đọc kinh ban hôm cho đông, và đọc thêm 7 kinh Lạy Cha, 7 kinh Kính Mừng, 7 kinh Sáng Danh, có ý cầu xin Đ. C. T. T. xuống bầy ơn cực trọng, và xin cho Hội-thánh đặng bình an thanh trị. Mỗi lần đọc thì đặng ân xá 7 năm cùng 7 mùa. Mà đọc cho đủ chín	23	tr



ngày, thì đặng nhờ một đại xá, miễn là xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo-tông.

- |    |   |   |    |    |
|----|---|---|----|----|
| 29 | 7 | Lễ Đức Bà phù hộ các giáo hữu.                | 24 | tr |
| 30 | ✠ | Chúa nhật trong tuần lễ Đ. C. G. thắng thiên. | 25 | tr |

### Ngũ nguyệt đại

- |   |   |   |    |    |
|---|---|---|----|----|
| 1 | 2 | ô. th. Phi-lip-phê Nê-ri-ô, tu hành.                | 26 | tr |
| 2 | 3 | ô. th. Bê-đa, tấn sĩ.                               | 27 | tr |
| 3 | 4 | ô. th. Au-gu-ti-nô, giám mục.                       | 28 | tr |
| 4 | 5 | Ngày cuối tuần lễ Đ. C. G. thắng thiên.             | 29 | tr |
| 5 | 6 | bà thánh Gioanna Au-rê-li-a-na, đồng trinh, lễ lay. | 30 | tr |
| 6 | 7 | Áp lễ Đ. C. T. Thần hiện xuống.                     | 31 | đỏ |

### Juin

- |   |   |   |   |    |
|---|---|---|---|----|
| 7 | ✠ | Chúa nhật lễ Đ. C. T. T. hiện xuống, lễ cả.<br>— Trót cả tuần này ai lấy lòng sốt sắng đọc kinh « Kính nguyện Đ. C. T. T. cực thánh v. v. » hay là kinh nào khác, mỗi ngày đặng ân xá 7 năm cùng 7 mùa ; bằng đọc đủ cả tuần, thì lại đặng một đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào nội trong tám ngày ấy mà xưng tội rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông.<br>— Hôm nay phải đọc lại lời bảo thứ 5. —<br>Hôm nay là ngày đầu tháng Rất th. Trái tim Đ. C. G. ; kể từ ngày nay cho đủ 30 ngày, ai làm việc gì mà kính Trái tim Đ. C. G., thì mỗi ngày làm, được ân xá bảy năm ; bằng ai làm đủ cả tháng, thì được một lần đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào mà xưng tội rước lễ. | 1 | đỏ |
|---|---|---|---|----|



- 8 2 *lễ lay.* — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho 2 *đỏ*  
những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà  
trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm  
lễ theo ý ấy.
- 9 3 *lễ lay*..... 3 *đỏ*
- 10 4 *Chay mùa hạ*..... 4 *đỏ*
- 11 5 ..... 5 *đỏ*
- 12 6 Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. 6 *đỏ*  
*Chay mùa. Kiêng thịt và chay lòng.*
- 13 7 *Chay mùa.* — Hôm nay nhà trường Làng-sông 7 *đỏ*  
làm một lễ cho Hội hữu Phao-lô Châu còn  
sống và đã qua đời.
- 14 ✠ Chúa nhật, lễ Đ. C. T. Ba Ngôi, *lễ cả.* — Hôm 8 *tr*  
nay là ngày cuối mùa Phục sinh theo địa  
phận này. Phải đọc lại lời bảo thứ năm.
- 15 2 ..... 9 *đen*
- 16 3 ..... 10 *đen*
- 17 4 ô. th. Ba-na-bê, tông đồ. 11 *đỏ*
- 18 5 Lễ Minh th. Đ. C. G. — Lễ này dời qua Chúa 12 *tr*  
nhật sau.
- 19 6 Hôm nay và hai ngày sau, nơi nào tiện thì 13 *tr*  
làm việc ba ngày theo thể thức Đức Giáo tông  
Phi-ô X đã khuyên dạy, mà kính thờ và kêu  
van khẩn nguyện cùng Đ. C. G. ngự trong  
phép Minh thánh. Làm mỗi ngày dâng ân xá  
7 năm cùng 7 mùa. Làm đủ ba ngày thì được  
một đại xá, mặc ý mình chọn ngày nào trong  
ba ngày mà xưng tội rước lễ và cầu nguyện  
theo ý Đ. Giáo tông. Lại ngày Chúa nhật ai  
ai dầu kẻ đã làm việc hai ngày trước, dầu  
chưa, nếu có dọn mình xưng tội và tới nhà



thờ rước lễ chung với nhau cùng cầu nguyện như đã nói trên, thì cũng được nhờ được một đại xá nữa.

20	7	.....	14	tr
21	✠	Chúa nhật thứ 2 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay làm lễ <b>Mình th. Chúa, lễ cả</b> , có phép đại xá 15 ngày. — Hôm nay là ngày Hội-hữu về Hội giúp việc giảng đạo phải nạp tiền cúng hoặc theo lệ hay là tùy sức cũng được. Ngày nay chuẩn khỏi góp việc trường, để góp việc giúp Hội giảng đạo thế lại mà thôi.	15	tr
22	2	.....	16	tr
23	3	.....	17	tr
24	4	.....	18	tr
25	5	Ngày cuối tuần lễ <b>Mình thánh Đ. C. G.</b>	19	tr
26	6	Lễ Kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. Lễ này dời qua Chúa nhật sau.	20	tr
27	7	ô. th. A-lo-y-di-ô tu hành.	21	tr
28	✠	Chúa nhật trong tuần lễ Kính Rất th. Trái tim Đ. C. G., cũng là Chúa nhật thứ 3 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay làm lễ <b>Rất th. Trái tim Đ. C. G. lễ cả</b> . Phải đọc kinh đền tạ Trái tim cực thánh Đ. C. G. Cho được nhờ ơn Đại xá thì phải đọc kinh cầu Rất thánh Trái tim Đ. C. G.	22	tr
29	2	Áp lễ Sinh nhật ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta.	23	tr
30	3	Lễ Sinh nhật ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta, lễ lay.	24	tr

### Lục nguyệt tiểu

1	4	ô. th. Gu-li-en-mô, cai dòng.	25	tr
2	5	ô. th. Gioan cùng ô. th. Phaolô tử đạo.	26	đỏ
3	6	Ngày cuối tuần lễ Kính Rất th. Trái tim Đ. C. G.	27	tr



- 4 7 Áp lễ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phaolô, tông đồ. Lễ ô. th. I-rê-nê-ô, giám mục tử đạo. 28 *đỏ*
- 2 ✠ Chúa nhật lễ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phaolô tông đồ, lễ cả ; có phép đại xá 15 ngày. Ngày nay phải đọc lại hết các lời bảo đầu lịch. 29 *đỏ*
- 6 2 Lễ Kính riêng ô. th. Phaolô tông đồ. — Hôm nay là ngày cuối tháng Trái tim Đ. C. G. Ngày nay hễ ai sạch tội trọng mà đi viếng nhà thờ nào đã làm việc tháng Trái Tim, thì mỗi lần viếng được nhờ một phép đại xá. 30 *đỏ*

**Juillet**

- 7 3 Lễ Kính Máu rất châu báu Đ. C. G. lễ lay. 1 *đỏ*
- 8 4 Lễ Đ. Bà đi viếng bà th. Y-sa-ve, lễ lay. 2 *tr*
- 9 5 ..... 3 *đn*
- 10 6 Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. 4 *xh*
- 11 7 ô. th. An-tôn Ma-ri-a Gia-ca-ri-a, tu hành. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời. 5 *tr*
- 12 ✠ Chúa nhật thứ 5 sau lễ Hiện xuống. — Ngày cuối tuần lễ ô. th. Phê-rô cùng ô. thánh Phaolô, tông đồ. 6 *xh*
- 13 2 ô. th. Xi-ri-lô và ô. th. Mê-to-đi-ô, giám mục. — Phải nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy. 7 *tr*
- 14 3 ..... 8 *đn*
- 15 4 ..... 9 *đn*
- 16 5 ..... 10 *đn*
- 17 6 ..... 11 *đn*
- 18 7 ô. th. Gioan Gu-an-bê-tô cai dòng. 12 *tr*



19	✠	Chúa nhật thứ 6 sau lễ Hiện xuống.	13	xb
20	2	ô. th. Bô-na-ven-tu-ra, Giám mục tấn sĩ.	14	tr
21	3	Hôm nay giáp ngày Đấng Chơn phước An-rê Năm-Thuông tử đạo.	15	đn
22	4	Lễ Đ. Bà trên núi Ca-ra-mê-lô. Lễ này là bồn mạng họ áo đen Đ. Bà, kẻ vào họ được phép đại xá.	16	tr
23	5	.....	17	đn
24	6	ô. th. Ca-min-lô, tu hành.	18	tr
25	7	ô. th. Vinh-sen-tê đệ Phaolô, tu hành.	19	tr
26	✠	Chúa nhật thứ 7 sau lễ Hiện xuống.	20	xb
27	2	.....	21	đn
28	3	bà th. Ma-da-len-na thống hối.	22	tr
29	4	ô. th. A-pho-li-na-rê, Giám mục tử đạo.	23	đỏ

### Nhuần lục ngọt đại

1	5	.....	24	tm
2	6	ô. th. Gia-cô-bê tiên, tông đồ, lễ lay.	25	đỏ
3	7	bà th. An-nà là Mẹ Đ. Bà, lễ lay.	26	tr
4	✠	Chúa nhật thứ 8 sau lễ Hiện xuống.	27	xb
5	2	.....	28	đn
6	3	Bà thánh Mát-ta, đồng trinh.	29	đn
7	4	.....	30	đn
8	5	ô. th. I-na-xi-ô, tu hành.	31	tr

### Août

9	6	Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — Lễ ô. th. Phê-rô khỏi tù rạc. — Từ hôm nay các họ phải tính sổ, đến ngày lễ Đ. Bà Mông triệu thăng thiên sẽ nạp cho Cha bồn sở.	1	tr
10	7	ô. th. An-phong-xô đệ Li-go-ri-ô, giám mục	2	tr



tấn sĩ. -- Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.

11	✠	Chúa nhật thứ 9 sau lễ Hiện xuống.	3	ch
12	2	ô. th. Đô-mi-ni-cô, lập dòng tu hành. -- Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	4	tr
13	3	Lễ Đ. Bà xuống tuyết.	5	tr
14	4	Lễ Đ. C. G. tỏ mình sáng láng, lễ lay.	6	tr
15	5	ô. th. Ca-jê-ta-nô, tu hành.	7	tr
16	6	.....	8	đn
17	7	ô. th. Gioan Ma-ri-a Vi-an-ne, tu hành.	9	tr
18	✠	Chúa nhật thứ 10 sau lễ Hiện xuống. -- Lễ ô. th. Lô-sen-sô, tử đạo, lễ lay.	10	đỏ
19	2	.....	11	ch
20	3	bà th. Ca-la-ra, đồng trinh.	12	tr
21	4	.....	13	đn
22	5	Áp lễ Đ. Bà Mông triệu thắng thiên. <i>Kiên</i> <i>thị</i> <i>và</i> <i>chay</i> <i>lòng</i> .	14	tm
23	6	Lễ Đ. Bà Mông triệu thắng thiên, lễ cả. Có phép đại xá 15 ngày -- <i>Hôm nay khỏi kiêng thịt.</i> -- Hôm nay phải đọc Kinh đưng cả nước Annam cho Đ. Bà (Mục lục) -- Hôm nay các họ phải nạp sô -- Phải đọc lại lời bảo thứ nhất.	15	tr
24	7	ô. th. Gio-a-kim là Cha Đ. Bà, lễ lay.	16	tr
25	✠	Chúa nhật thứ 11 sau lễ Hiện xuống.	17	ch
26	2	.....	18	đn
27	3	ô. th. Gioan Êu-đê, tu hành.	19	tr
28	4	ô. th. Bê-na-đô, cai dòng tấn sĩ.	20	tr
29	5	bà th. Gio-an-na Phan-xi-ca thủ tiết.	21	tr
30	6	Ngày cuối tuần lễ Đ. Bà thắng thiên.	22	tr



### Thất nguyệt tiếu

1	7	ô. th. Phi-lip-phê Bê-ni-xi-ô, tu hành.	23	tr
2	✠	Chúa nhật thứ 12 sau lễ Hiện xuống. — Lễ ô. th. Ba-tô-lô-mê-ô, tông đồ, lễ lay.	24	đỏ
3	2	ô. th. Lu-y là vua nước Lang-sa.	25	tr
4	3	.....	26	xh
5	4	ô. th. Giu-se Ca-la-xan-xi-ô, tu hành.	27	tr
6	5	Lễ ô. th. Au-gu-ti-nô, giám mục tấn sĩ, cùng là bốn mạng Đ. Cha Au-gu-ti-nô, các giáo hữu phải cầu nguyện cho người.	28	tr
7	6	Lễ ô. th. Gioan Bao-ti-xi-ta chịu chém.	29	đỏ
8	7	bà th. Rô-sa, đồng trinh.	30	tr
9	✠	Chúa nhật thứ 13 sau lễ Hiện xuống.	31	xh

### Septembre

10	2	Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	1	đn
11	3	.....	2	đn
12	4	.....	3	đn
13	5	.....	4	đn
14	6	Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G.	5	đn
			-	tr
15	7	Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phaolô Châu con sống và đã qua đời	6	đn
16	✠	Chúa nhật thứ 14 sau lễ Hiện xuống. Hôm nay làm lễ kính chung các Đấng Chơn phước tử đạo trong cả xứ Đông-pháp này, lễ cả.	7	xh
17	2	Lễ Sinh nhật Đ. Bà, lễ lay.	8	tr
18	3	.....	9	đn



19	4	ô. th. Ni-cô-la-ô đệ Tô-len-ti-nô, tu hành.	10	tr
20	5	.....	11	đn
21	6	Lễ Kính Tên Đ. Bà.	12	tr
22	7	.....	13	đn
23	✠	Chúa nhật thứ 12 sau lễ Hiện xuống. Lễ Kính Rất th. Giá Đ. C. G.	14	đỏ
24	2	Lễ Kính Bảy sự thương khó Đ. Bà.	15	tr
25	3	.....	16	đn
26	4	Chay mùa thu. Lễ ô. th. Phan-xi-cô, năm dậu.	17	tr
27	5	ô. th. Giu-se đệ Cu-be-ti-nô, tu hành.	18	tr
28	6	Chay mùa. Kiêng thịt và chay lòng. — Lễ ô. th. Gia-nu-a-ri-ô, Giám mục, cùng các bạn tử đạo.	19	đỏ
29	7	Chay mùa. — Lễ ô. th. Êu-ta-ki-ô cùng các bạn tử đạo.	20	đỏ

### Bát ngoạt tiếu

1	✠	Chúa nhật thứ 16 sau lễ Hiện xuống. Lễ ô. th. Mat-thê-ô, tông đồ, thánh Sử. lễ lay. — Hôm nay giáp ngày Đấng Chơn phước Phan-xi-cô Phan ( Jaccard ) tử đạo.	21	đỏ
2	2	ô. th. Tô-ma Vin-la-nô-va, Giám mục.	22	tr
3	3	.....	23	đn
4	4	Lễ Đ. Bà chuộc kẻ phải làm tội.	24	tr
5	5	.....	25	xh
6	6	Lễ Kính các Đấng Chơn phước, là Lô-ren-sô Giám mục cùng các bạn tử đạo bên nước Cao-ly.	26	đỏ
7	7	.....	27	đn
8	✠	Chúa nhật thứ 17 sau lễ Hiện xuống. — Phải đọc lại lời báo thứ bốn.	28	xh
9	2	Lễ Đức th. Mi-ca-e, Tổng lãnh thiên thần, hiện ra, lễ lay.	29	tr
10	3	ô. th. Hi-ê-rô-ny-mô, tấn sĩ.	30	tr



11 4 ô. th. Rê-mi-gi-ô, giám mục. — Hôm nay là 1 tr  
ngày đầu tháng Môi-khôi, Đ. Giáo tông dạy  
các giáo hữu hằng năm phải kính ngày lễ  
Môi-khôi và cả tháng này cách trọng thể, lại  
mỗi ngày hiệp nhau lần lượt chuỗi năm mươi,  
đọc *Kinh cầu Đ. Bà và kính chúng tôi thân lay*  
*ông th. Giuse*, đang khi châu phép lành hay  
là xem lễ, có ý cầu nguyện cho Hội thánh  
đặng bình an thanh trị, nên người đã ban ân  
tử cho những kẻ làm việc tháng Môi-khôi  
như sau này :

1. — Một phép đại xá chính ngày lễ Đ. Bà  
Môi-khôi hay là ngày nào trong bảy ngày sau  
lễ ấy, miễn là làm đủ các việc cần thường, là  
phải xưng tội, rước lễ cùng đi viếng nhà thờ  
một lần mà cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông.

2. — Từ ngày Chúa nhật sau lễ Môi-khôi cho  
đến hết tháng ấy, ai đã lần lượt chuỗi năm  
mười ba, chung hay là riêng, ít nữa là mười  
lần, cùng làm đủ các việc đã chỉ trước này,  
thì lại đặng phép đại xá khác nữa.

3. — Nội tháng này mỗi ngày lần lượt một  
chuỗi năm mươi ba, hoặc đọc chung hoặc  
riêng, thì mỗi lần đều đặng một phép ân xá  
bảy năm cùng bảy mùa. Những kẻ vào họ  
Môi-khôi thì đặng nhờ đại xá ân xá rộng hơn,  
như đã chỉ trong bốn luật.

4. -- Lại phải nhớ bất kỳ trong tháng Môi-  
khôi, hay là tháng nào khác, hễ ai lần lượt  
chuỗi năm mươi trước Minh thánh Chúa đã



đặt ra trên bàn thờ cho bốn đạo thờ lạy, hay là còn để trong nhà tạm, mỗi lần đọc một như vậy thì đừng nhờ ơn đại xá, mà phải xưng tội, rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Giáo tông.

- |    |   |   |    |            |
|----|---|---|----|------------|
| 12 | 5 | Lễ các th. Thiên thần giữ mình người ta. Có phép đại xá 15 ngày.  | 2  | tr         |
| 13 | 6 | Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G. — Lễ bà th. Tê-rê-xa, đồng trình, bửu hiệu là <b>Giê-su Hải-dồng</b> , Bốn mạng chính các xứ giảng đạo, như nước Annam ta đây. Lễ này dời qua Chúa nhật thứ 19 sau lễ Hiện xuống. | 3  | tr         |
| 14 | 7 | ô. th. Phan-xi-cô, lập dòng tu hành. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội-hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.   | 4  | tr         |
| 15 | ✠ | Chúa nhật thứ 18 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay làm lễ Đ. Bà Môi-khô, lễ cả.  | 5  | tr         |
| 16 | 2 | ô. th. Bê-ru-nô, tu hành. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.   | 6  | tr         |
| 17 | 3 | Lễ Đ. Bà Môi-khô, lễ này đã dời lại Chúa nhật trước.  | 7  | tr         |
| 18 | 4 | bà th. Bi-ri-gi-ta, thủ tiết.   | 8  | tr         |
| 19 | 5 | ô. th. Gioan Lê-ô-na-đô, tu hành.   | 9  | tr         |
| 20 | 6 | Ngày cuối tuần lễ bà th. Tê-rê-xa, đồng trình bửu hiệu Giê-su Hải đồng.   | 10 | tr         |
| 21 | 7 | Lễ kính Đ. Bà là Mẹ Đ. C. T., lễ lạy.   | 11 | tr         |
| 22 | ✠ | Chúa nhật thứ 19 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay làm lễ bà th. Tê-rê-xa, bửu hiệu Giê-su Hải-dồng, lễ cả.  | 12 | ch<br>- tr |



23	2	.....	13	đn
24	3	ô. th. Ca-li-xi-tô, Giáo tông tử đạo.	14	đỏ
25	4	bà th. Tê-rê-xa, đồng trinh, lập dòng nữ tu.	15	tr
26	5	.....	16	đn
27	6	bà th. Ma-ga-ri-ta Maria, đồng trinh. — Hôm nay giáp ngày Đấng Chơn phước I-si-đô-rô ( Gagelin ) tử đạo.	17	tr
28	7	ô. th. Lu-ca, thánh Sử, lễ lay.	18	đỏ
29	✠	Chúa nhật thứ 20 sau lễ Hiện xuống. — Nhớ ô. th. Phêrô A-cang-ta-ra tu hành.	19	xh

### Cửu nguyệt đại

1	2	ô. th. Gioan Can-xi-ô, tu hành.	20	tr
2	3	.....	21	đn
3	4	.....	22	đn
4	5	.....	23	đn
5	6	Lễ Đức th. Ra-pha-e, Tổng lãnh thiên thần.	24	tr
6	7	.....	25	đn
7	✠	Chúa nhật thứ 21 sau lễ Hiện xuống. — Lễ Kính thờ Đ. C. G. là Vua, lễ cả. — Hôm nay khi châu phép lành phải đọc kinh cầu Rất thánh Trái tim Đ. C. G. và kính tụng cả loài người cho Trái tim Chúa.	26	tr
8	2	.....	27	tm
9	3	ô. th. Xi-mong cùng ô. th. Ta-đê-ô, tông đồ, lễ lay.	28	đỏ
10	4	.....	29	xh
11	5	.....	30	đn
12	6	Áp lễ các thánh Nam Nữ.	31	tm

### Novembre

13	7	Lễ các th. Nam Nữ, lễ cả. — Hôm nay nhà trường Làng sông làm một lễ cho Hội hữu Phao-lô Châu còn sống và đã qua đời.	1	tr
----	---	--	---	----



- 14 ✠ Chúa nhật thứ 22 sau lễ Hiện xuống. — Từ 2 *xh*  
trưa nay và trót ngày mai kẻ nào đã xưng tội  
rước lễ, đi viếng nhà thờ và cầu nguyện theo  
ý Đức Giáo tông, làm được bao nhiêu lần,  
thì đừng bầy nhiều đại xá, mà phải nhường  
lại giúp các Đấng linh hồn nơi Luyện ngục  
thì mới đừng, lại mỗi lần viếng nhà thờ thì  
phải đọc 6 kinh *Lạy Cha*, 6 kinh *Kính mừng*,  
6 kinh *Sáng danh*. Ai nấy hãy nhớ ông bà  
cha mẹ mình mà cầu nguyện, xin lễ cùng  
làm việc phước đức mà tỏ lòng báo hiếu.
- 15 2 Lễ cầu cho các đấng linh hồn nơi Luyện 3 *đn*  
ngục, có phép Đại xá 8 ngày. Các cha được  
làm ba lễ — Hôm nay là ngày cuối tháng Đ.  
Bà Môi-khôi. — Phải nhớ cầu nguyện cho  
những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà  
trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm  
lễ theo ý ấy.
- 16 3 ô. th. Ca-rô-lô, giám mục. — Hôm nay phải 4 *tr*  
cầu một lễ cho các đấng Giám mục, linh mục  
cùng các thầy về địa phận này mà đã qua  
đời, và cầu cho các giáo hữu bốn quốc đã  
thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà  
chung. Nhà trường Qui-nhon làm một lễ mồ  
vì ý ấy. Các lễ dạy đó cũng phải cầu cho  
những kẻ còn sống nữa.
- 17 4 Hôm nay phải cầu một lễ cho những kẻ giúp 5 *đn*  
việc giảng đạo khắp mọi nơi, ai đến nhà thờ  
chẳng đừng, phải lần hột thẻ lại. Nhà trường  
Làng-sông hát một lễ mồ trọng thẻ theo ý ấy.  
Các cha bốn quốc phải làm một lễ theo ý ấy,  
cùng phải nhớ riêng những kẻ giúp việc địa



phận này. Còn các Cha Tây sau lễ ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e, phải làm ba lễ theo bốn luật dạy.

— Hôm nay nhà trường Quinhon cũng làm một lễ mỗ trọng thể cho Hội hữu Phao-lô Châu đã qua đời.

18	5	.....	6	đn
19	6	Đầu tháng, kính rất thánh Trái tim Đ. C. G. — Lễ làm phép đền thờ Hội giảng đạo cho dân ngoại.	7	tr
20	7	Ngày cuối tuần lễ các thánh Nam Nữ.	8	tr
21	✠	Chúa nhật thứ 23 sau lễ Hiện xuống. — Lễ làm phép đền thờ Chúa Cứu thế tại thành Rôma.	9	tr
22	2	ô. th. An-rê A-ven-li-nô, tu hành.	10	tr
23	3	ô. th. Mat-ti-nô, giám mục.	11	tr
24	4	.....	12	đn
25	5	.....	13	đn
26	6	ô. th. Gio-gia-phát, giám mục tử đạo. — Hôm nay giáp ngày Đấng Chơn phước Tê-pha-nô (Cuenot), giám mục tử đạo.	14	đỏ
27	7	ô. th. An-bê-tô, giám mục, tấn sĩ.	15	tr
28	✠	Chúa nhật thứ 24 sau lễ Hiện xuống. — Nhớ lễ bà th. Giê-tu-đê, đồng trinh.	16	xh
29	2	.....	17	đn
30	3	Lễ làm phép đền thờ ô. th. Phê-rô cùng ô. th. Phao-lô, tông đồ.	18	tr

### Thập ngoạt tiểu

1	4	bà th. I-sa-ve, hoàng hậu nước Hung-ga-ri-a.	19	tr
2	5	ô. th. Phê-li-xê, tu hành.	20	tr



3	6	Lễ Đ. Bà phú mình vào đền thánh.	21	tr
4	7	bà th. Xê-xi-li-a đồng trinh, tử đạo.	22	đỏ
5	✠	Chúa nhật thứ 25 sau lễ Hiện xuống. — Hôm nay làm lễ trọng thể kính 49 <b>Đứng Chơn Phước</b> là Gioan Ga-bi-ri-ê Giám mục, cùng Phêrô, Giám mục và các bạn tử đạo tại nước Annam và nước Đại Minh ; có phép đại xá 8 ngày.	23	xh đỏ
6	2	Lễ 49 <b>Đứng chơn phước</b> , là Gioan Ga-bi-ri-e, giám mục, cùng Phê-rô, giám mục, và các bạn tử đạo tại nước Annam và nước Đại-minh. Lễ này đã dời lại Chúa nhật trước.	24	đỏ
7	3	bà th. Ca-ta-ri-na, đồng trinh tử đạo.	25	đỏ
8	4	ô. th. Xi-li-vê-tê, cai dòng.	26	tr
9	5	.....	27	đen
10	6	.....	28	đen
11	7	Từ chiều nay sắp đi chẳng nên cưới hỏi trọng thể. Nếu có lễ cần mà Cha sở ưng cho, thì nên làm phép giao trong nhà thờ, song chẳng nên làm đám tiệc trọng thể.	29	tr
12	✠	Chúa nhật thứ 1 trong mùa Ap-ven-tô.	30	

**Décembre**

13	2	ô. th. An-rê, tông đồ, lễ lay. — Hôm nay hãy nhớ cầu nguyện cho những kẻ thí công cúng của giúp việc nhà trường nhà chung. Hai nhà trường cũng làm lễ theo ý ấy.	1	đỏ
14	3	.....	2	đen
15	4	Lễ ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e, là bốn mạng các giáo hữu phương Đông. — Lễ này dời qua Chúa nhật thứ 3 trong mùa Ap-ven-tô.	3	tr
16	5	ô. th. Phêrô Kim-ngôn, giám mục tân sĩ.	4	tr



17	6	Đầu tháng, kính Rất th. Trái tim Đ. C. G.	5	đn
18	7	ô. th. Ni-cô-la-ô, giám mục. — Hôm nay nhà trường Làng-sông làm một lễ cho Hội hữu Phaolô Châu còn sống sống và đã qua đời.	6	tr
19	✠	Chúa nhật thứ 2 trong mùa Ap-ven-tô. -- Hôm nay làm lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông, lễ cả.	7	tm - tr
20	2	Lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông. Lễ này này đã dời lại Chúa nhật hôm qua.	8	tr
21	3	.....	9	đn
22	4	Ngày cuối tuần lễ ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e.	10	tr
23	5	.....	11	đn
24	6	.....	12	đn
25	7	bà th. Lu-xi-a, đồng trinh, tử đạo.	13	đỏ
26	✠	Chúa nhật thứ 3 trong mùa Ap-ven-tô, — Hôm nay làm lễ ô. th. Phan-xi-cô Xa-vi-e, lễ cả. Có phép đại xá 15 ngày.	24	tm - tr
27	2	Ngày cuối tuần lễ Đ. Bà chẳng hề mắc tội tổ tông.	15	tr
28	3	.....	16	đn
29	4	Chay mùa đông.	17	tm

### Thập nhật ngoạt đại

1	5	.....	18	tm
2	6	Chay mùa. Kiêng thịt và chay lòng.	19	tm
3	7	Chay mùa.	20	tm
4	✠	Chúa nhật thứ 4 trong mùa Ap-ven-tô.	21	tm
5	2	ô. th. Tô-ma, tông đồ, lễ lay.	22	đỏ
6	3	.....	23	tm
7	4	Áp lễ Sinh nhật Đ. C. G. Kiêng thịt và chay lòng.	24	tm



8	5	Lễ <b>Sinh nhật Đ. C. G.</b> , lễ cả. Được rước lễ nửa đêm. Từ ngày mai sắp đi nên cưới hỏi trọng thê.	25	tr
9	6	ô. th. Tê-pha-nô, trí mạng chi thủ, lễ lay.	26	đỏ
10	7	ô. th. Gioan, tông đồ, thánh Sử, lễ lay.	27	tr
11	✠	Chúa nhật trong tuần lễ Sinh nhật. Lễ các th. Anh-Hài, lễ lay.	28	đỏ
12	2	ô. th. Tô-ma, giám mục tử đạo.	29	đỏ
13	3	.....	30	tr
14	4	ô. th. Xi-li-vê-tê, Giáo-tông.	31	tr





## SỔ CÁC LINH MỤC

### ĐỊA PHẬN QUI-NHON

✠ Đức Cha TARDIEU, AUGUSTIN, *Phú*, 1872-1897 Giám-mục  
Vadensi, cũng thay mặt Đức Giáo-tông ( 1929 ).

LABIAUSSE, Jules, *Sáng*, thay mặt Đức Cha.

### SO CÁC CHA TÂY

<i>Qua Annam</i>	<i>tên tây</i>	<i>tên annam</i>	<i>địa phận</i>	<i>sinh ra</i>
1894	Louis VALLET	NGÂN	Nhatrang	1869
1897	Julien JEAN	GIOAN	Qui-nhon	1874
—	Jules LABIAUSSE	Sáng	Qui-nhon	1874
1900	Gabriel NICOLAS	CẬN	Qui-hoà	1876
1901	Pierre-M. LE DARRÉ	CHÂU	Dinh-thủy	1876
—	Pierre SANCTUAIRE	KHÁNH	Tourane	1877
—	Ernest GARRIGUES	LIÊM	Bình-cang	1878
1904	Charles DORGEVILLE	SĨ	Qui-nhon	1881
1905	Guillaume DAVID	YÊN	Qui-nhon	1881
1907	Bertrand ETCHEBERRY	ÂN	Nước-nhỏ	1883
1907	Pierre GALLIOZ	Thiết	Faifo	1882
1910	François JAMET	MINH	Gia-hựu	1886
1911	Emile LABORIER	HẢO	Phú-thượng	1886
1912	Marcel PIQUET	LỢI	Hộ-diêm	1888
1913	Lucien ESCALÈRE	DỒNG	Aumônier de la marino	1888
1920	Jean SION	KHÂM	Kim-châu	1890
1925	Camille ROHMER	TRIẾT	Qui-nhon	1896
1926	Joseph-V. CLAUSE	HỒNG	Làng-sông	1901



1928	Pierre ALEXANDRE	TRÍ	Hộ-diêm	1901
1932	Paul VALOUR	LỤC	Trà-kiệu	1906
1933	Marc Lefebvre	KIM	Làng-sông	1906
1935	Pierre GAUTHIER	BÁU	Nam-bình	1910
1937	Pierre JEANNINGROS	VỊ	Qui-nhơn	1912

## SỞ CÁC CHA ANNAM

<i>Chịu chức</i>	<i>Chỗ sinh</i>	<i>Chỗ ở</i>	<i>Sinh ra</i>
1895 Michael THIÊN	Hoà-mục	Sông-cầu	1869
1900 Joachim THƯỜNG	Dinh-thủy	Nhà-thương	1873
— Jacobus CHỈ	Tùng-sơn	Làng-sông	1865
1901 Thomas THIÊN	Gò-thị	Đồng-tre	1875
— Antonius CHÂN	Đồng-hầu	Làng-sông	1876
1902 Jacobus DUNG	Trà-kiệu	Măng-lăng	1874
1903 Joseph MIỄN	Hà-dừa	Tân-dinh	1874
1904 Thomas THIỀNG	Đồng-hầu	Kim-châu	1878
1906 Fr.-X THUNG	Bàn-cờ	Nha-trang	1871
— Petrus CHÁNH	An-ngãi	Cồn-dầu	1879
1907 J-B. Hộ	Gò-thị	Cây-rỏi	1878
1908 Antonius LINH	Xóm-nam	Nhà-thương	1876
— Simon THỌ	An-sơn	Nhà-thương	1881
1910 Joseph LIÊN	Phước-kiều	Phước-kiều	1883
— Petrus KHOA	Láng-mun	La-nang	1880
— Simon VẠN	Sông-cát	Tam-kỳ	1879
1912 J.-B. HẬU	Tầm-hưng	Trường-cửu	1879
— August. THÌN	Hà-dừa	Hoa-châu	1883
— Franc. VĨ	Diêm-diễn	Gò-thị	1884
1913 Petrus CHÂU	Gia-hựu	Châu-me	1884
— Petrus NHÌ	Sông-cát	Hội-đức	1886
1915 Petrus NINH	Quảng-bình	Trà-câu	1885
— Antonius THẠNH	Thanh-hoà	Thác-đá	1887
1916 Petrus KINH	Phước-đông	Ninh-hoà	1886



1917 Simon PHIỆN	Vân-đoả	Tuy-hoà	1888
1919 Joseph Tí	An-ngãi	Phú-hương	1890
— Petrus Huy	Hà-dừa	Qui-nhon	1890
1920 Joachim THỦ	Gò-xoài	Hộ-diêm	1890
— Joseph Ái	An-ngãi	Ái-nghĩa	1890
1921 Thomas TỚ	An-ngãi	Vạn-giã	1892
— Simon TÔN	Dinh-thủy	Trà-kê	1892
1922 Paulus TUẦN	Cù-lâm	Bình-chính	1892
— Steph. TRUYỆN	Trung-chánh	Tịnh-sơn	1891
1923 Petrus PHƯỚC	Trông-dốc	Đại-an	1892
— Thomas LƯỢN	Sông-cát	Cù-và	1891
— Andreas TƯỜNG	Hà-dừa	Trung-tín	1895
1924 F. X. BAN	Trà-kiệu	Gò-thị	1893
— Antonius CHÂM	Trà-kiệu	Đồng-phó	1893
1925 Stephanus BÌNH	Cảnh-hàn	Hà-dừa	1892
— Joachim SỬ	Tân-quán	Trông-dốc	1891
— Thomas ĐỨC	Gò-xoài	An-sơn	1897
— Bened. HIẾN	Phú-thượng	Ngọc-thành	1896
— Michael LÀNH	Tân-hội	An-ngãi	1894
— Paulus THỊ	Hà-dừa	Kỳ-bương	1896
— Petrus TÍN	Trà-kiệu	Qui-nhon	1896
1927 Petrus SINH	Tân-hội	Phước-đông	1894
— J-B. QUẢNG	Phú-thượng	Đồng-quả	1897
— Jacobus THIÊN	Đồng-hâu	Thuận-yên	1892
— Petrus TƯ	Gò-thị	Gia-chiêu	1894
— Paulus BIÊN	Tân-hội	Kim-châu	1897
— Paulus BỪNG	Gò-mít	Kim-châu	1898
1929 Petrus QUYỀN	Măng-lăng	Đồng-dài	1897
— Joannes SỬT	Trung-chánh	Măng-lăng	1898
— Paulus CHÁNH	Hoà-mục	Làng-sông	1900
— Joannes NHƯ	Bình-cang	Lệ-sơn	1898
— Jacobus THUẬN	Trà-kiệu	Qui-nhon	1899
1931 Michael BÁ	Gò-xoài	Ô-gia	1900
1931 Matthæus ĐẠI	Gia-hựu	Hoàng-phước	1899
— Petrus QUI	Đồng-an	Phú-hoà	1901



1933 Petrus Ân	Gia-bửu	Bàu-gốc	1903
— Paulus BÀN	Phú-thượng	Kiều-đông	1903
— Augustinus LONG	An-chỉ	Phương-phi	1901
— Dominicus PHẬN	Kim-châu	Thuận-yên	1904
— Petrus QUÁ	Hà-dừa	Làng-sông	1905
1935 Ludovicus CHIẾU	Gò-dài	Hà-dừa	1904
— Franciscus HIỀN	Gò-vàng	Tourane	1906
— Andreas LỄ	Hà-dừa	Hộ-diêm	1906
— Paulus THÔNG	Cây-vông	Nhà-thương	1905
— Petrus TỊCH	Đồng-tre	Làng-sông	1907
— Antonius MÀU	Tiên-đoả	Làng-sông	1908
1936 Simon SÁNH	Vân-đoả	Châu-me	1909
1937 Paulus DẪN	Đất-sét	Bàu-gốc	1907
— Joseph HIẾU	Hà-dừa	Vân-đoả	1909
— Petrus LƯU	Măng-lăng	Cù-và	1908
— Joachim MƯỜI	Gò-xoài	Dinh-thuy	1907
— Antonius THUẬN	Bàu-giêng	Làng-sông	1909
1939 Antonius AN	Thác-đá	Chợ-mới	1909
— Augustinus CẦN	Gò-đồng	Gò-thị	1910
— Paulus CHƯƠng	Phú-hoà	Trà-kiệu	1910
— Alexis HẬU	Phú-thượng	Tam-kỳ	1906
— Dominicus HOÀNG	Tân-lộc	Tam-kỳ	1911
— Philippus THỌ	Trà-câu	Gia-hựu	1911
— Joannes XUYẾN	Trà-kiệu	Bình-cang	1908
— Paulus ĐOÀN	Gò-thị	Tuy-hoà	1910
— Joseph LY	Trà-kiệu	Rừng-lai	1908
— Paulus TƯỜNG	Bình-sơn	An-ngãi	1909





SỐ CÁC ĐỊA-SỞ  
ĐỊA PHẬN QUI-NHƠN  
VÀ CHỖ ĐỀ THỜ

---

Cả địa phận Quinhơn

Nhơn số : 2.500.000 — Bồn đạo : 70.276 — 443 họ

---

TỈNH QUẢNG-NAM

Nhơn số : 900.000 — Bồn đạo : 18.623 — 126 họ.

Tourane, 1.527 — 1 họ — P. P. Sanctuaire, Hiền

*Ecole du Sacré-Cœur*, Directrice : Sœur Clémence.

Phú-thượng, par Tourane, 1.352 — 4 họ

P. Laborier.

Cồn-dầu, par Tourane, 580 — 1 họ

P. Pierre Chánh.

Phước-đông, par Tourane, 1.091 — 4 họ

P. Sinh.

An-ngãi par Tourane, 1.854 — 5 họ

P. P. Lành, Tưởng.

Lê-sơn, par Faifo, 1.175 — 9 họ

P. Như.

Trà-kiệu, par Faifo, 2.561 — 15 họ

P. P. Valour, Chương.

Faifo, 454 — 5 họ

P. P. Gallioz, Liên, Sœurs franciscaines de La Qua.

Hoảng-phước, par Faifo, 1.204 — 11 họ

P. Đại.

Phú-hương, par Faifo, 358 — 9 họ

P. Tí.



**La-nang**, par *Faifo*, 1.078 — 15 hộ  
P. Khoa.

**Ái-nghĩa**, par *Faifo*, 919 — 9 hộ  
P. Ái.

**Ô-gia**, par *Faifo*, 836 — 6 hộ  
P. Bá.

**An-sơn**, Vân đoả, par *Tam-kỳ*, 1.331 — 10 hộ  
P. P. Đức, Hiếu.

**Tam-kỳ**, par *Tam-kỳ*, 1.116 — 14 hộ  
P. P. Vận, Hậu, Hoàng.

**Thuận-yên**, par *Tam-kỳ*, 1.187 — 8 hộ  
P. P. Thiên, Phận.

---

## TỈNH QUẢNG-NGÃI

*Nhơn số* : 450.000 — *Bồn đạo* : 8.605 — 59 hộ

**Trung-tin**, par *Quảng-ngãi*, 1.525 — 9 hộ  
P. Tường.

**Phú-hoà**, par *Quảng-ngãi*, 1.227 — 6 hộ  
P. Quí.

**Cù-và**, par *Quảng-ngãi*, 2.254 — 9 hộ  
P. P. Luận, Lưu.

**Châu-me**, par *Quảng-ngãi*, 1.579 — 14 hộ  
P. P. Châu, Sánh.

**Bàu-gốc**, par *Quảng-ngãi*, 1.431 — 14 hộ  
P. P. Ân, Dẫn.

**Trà-câu**, par *Quảng-ngãi*, 589 — 7 hộ  
P. Ninh.

---



## TỈNH BÌNH-ĐỊNH

*Nhơn số* : 730.000 — *Bồn đạo* : 23.805 — 170 họ

*Gia-hựu*, par *Tam-quan*, 2.279 — 10 họ

P. P. Jamet, Thọ.

*Hội-đức*, par *Bồng-sơn*, 1.184 — 15 họ

P. Nhi.

*Thác-đá*, par *Bồng-sơn*, 649 — 8 họ

P. Thanh.

*Đồng-dài*, par *Bồng-sơn*, 474 — 4 họ

P. Quyền.

*Đồng-quả*, par *Bồng-sơn*, 1.284 — 6 họ

P. Quảng.

*Gia-chiều*, par *Bồng-sơn*, 585 — 3 họ

P. Tư.

*Nước-nhỏ*, par *Phù-mỹ*, 536 — 6 họ

P. Etcheberry.

*Trông-dốc*, par *Phù-mỹ*, 2.035 — 15 họ

P. P. Sử, Hộ.

*Kỳ-bương*, par *Phù-phong*, 1.493 — 8 họ

P. Thì.

*Đồng-phó*, par *Phù-phong*, 251 — 5 họ

P. Châm.

*Trường-cửu*, par *Bình-định*, 580 — 9 họ

P. Hậu.

*Kim-châu*, par *Bình-định*, 1.392 — 13 họ

P. P. Bường, Biên.

*Hội các thầy giảng ông thánh Giuse*, 141

Directeur : P. Sion, P. Thiềng.

*Hôpital indigène*, 58

Supérieure : Sœur Aimée, Sr Mechtilde.

*Kiều-đông*, par *Bình-định*, 368 — họ

P. Bàn.

*Đại-an*, par *Bình-định*, 1025 — 6 họ

P. Phước.



*Maison de retraite*, Sup. : P. Linh, P. P. Thường, Thọ,  
Thông.

*Phương-pbi*, par *Bình-định*, 464 — 9 họ  
P. Long.

*Nam-bình*, par *Quinhon*, 1.202 — 10 họ  
P. Tourte

*Gò-thị*, par *Quinhon*, 3.327 — 12 họ  
P. P. Vĩ, Ban, Cần.

*Noviciat*, 98

Supérieure : Sœur Mélanie.

*Tân-dinh*, par *Quinhon*, 1.825 — 8 họ  
P. Miến.

*Ngọc-thạnh*, par *Quinhon*, 651 — 11 họ  
P. Hiến.

*Qui-nhon*, 1.289 — 3 họ

P. P. Labiausse, Thuận Jacques.

*Procure* : P. P. Jean, Dorgeville ( đề thơ đánh  
dây thép : **Procure Quinhon** )

*Evêché* : Mgr Tardieu ( đề thơ, đánh dây thép **Evêché**  
**Quinhon** ).

*Grand Séminaire* : 65

P. P. David, Rohmer, Tín, Jeanníngros.

*Ecole Gagelin* : 66

Directeur : Fr. Cyrille

Sœurs de S. Vincent de Paul.


*Imprimerie* : Pères Huy, Cơ ( đề thơ, đánh dây thép :  
**Imprimerie Quinhon** )

*Petit Séminaire* : 170

P. P. Clause, Chân, Chánh Paul, Quá, Lefebvre, Tịch,  
Mầu, Thuận, — P. Chỉ ( đề thơ, đánh dây thép : **Petit**  
**Séminaire Quinhon** ).

*Asile Qui-hoà*, par *Quinhon*, 383 — 1 họ

P. Nicolas, Sœurs Franciscaínes.





## TỈNH PHÚ-YÊN

*Nhơn số* : 200.000 — *Bồn đạo* : 4.505 — 45 họ

Măng-lăng, par Sông-cầu, 1.932 — 15 họ

P. P. Dung, Suất.

Sông-cầu, 292 — 4 họ

P. Thiên.

Đồng-tre, par Sông-cầu, 438 — 4 họ

P. Thiên.

Tuy-hoà, 629 — 9 họ

P. Phiến.

Hoa-châu, par Tuy-hoà, 434 — 4 họ

P. Thìn.

Tịnh-sơn, par Cung-sơn, 372 — 3 họ

P. Truyện.

Trà-kê, par Cung-sơn, 408 — 6 họ

P. Tôn.

---

## TỈNH KHÁNH-HOÀ

*Nhơn số* : 120.000 — *Bồn đạo* : 7.114 — 23 họ

Vạn-giã, par Ninh-hoà, 846 — 4 họ

P. Tới.

Ninh-hoà, par Ninh-hoà, 833 — 4 họ

P. Kính.

Chợ-mới, par Nha-trang, 1.123 — 3 họ

P. An.

Nha-trang, 847 — 1 họ

P. Vallet.

Frères : 131, P. Thung.

Sœurs de S. Vincent de Paul.



**Binh-cang, par Nhatrang-citadelle, 1.090 — 3 họ**

**P. P. Garrigues, Xuyên.**

**Hà-dừa, par Nhatrang-citadelle, 2.219 — 8 họ**

**P. P. Binh, Chiêu.**

**Mỹ-ca, par Ba-ngòi, 25**

**Supérieur : P. Charles.**

---

### **TỈNH PHAN-RANG**

**Nhơn số : 100.000 — Bồn đạo : 7.624 — 20 họ**

**Dinh-thủy, par Phan-rang, 2.617 — 8 họ**

**P. P. Le Darre, Tuần, Mười.**

**Hộ-diêm, par Phan-rang, 4.039 — 8 họ**

**P. P. Piquet, Alexandre, Thử, Lễ.**

**Rừng-lai, par Tourcham, 968 — 4 họ**

**P. Ly.**





THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

ASTOR LENOX TILDEN FOUNDATION

1897

1897

1897

1897

1897

1897

1897

1897

1897

1897

1897

1897

1897

1897

1897

1897

1897

1897

1897

1897



## HỎI NHÀ-IN QUINHON

### Sách cần cho trẻ em các trường

	tiền gởi tính riêng
Ấu học ( mới in lại )	0\$20
Bài luận quốc ngữ ( cuốn I )	0, 10
Bài vẽ hoạch cho con trẻ	0, 10
Cách học tắt cho biết xưng tội	0, 10
Cặp giúp lễ	0, 05
Con nít học nói	0, 10
Của tôi tập đọc	0, 06
Địa dư	0, 30
Fautes de français ( par J. Lê-văn-Đức )	0, 50
Gương tốt đồng nhi	0, 20
Méthode de langue française et annamite	0, 50
Kinh nguyện ngày thường và ngày	
	Chúa-nhật 0, 06
Kinh xem lễ và rước lễ	0, 06
Mục lục ( thường )	0, 60
Nhật khoá	0, 15
Sử ký nước Annam	0, 30
Tiểu quốc ngữ văn pháp	0, 10